

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Neuer Raum für den Wohnbau in Auer Nuovi spazi per l'edilizia abitativa

SPEDIZIONE IN A.P. - 70% - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 04 - 16. Jahrgang / 16° anno - Monatlich / Mensile

Inhalt Indice

2 Titelgeschichte
Storia di copertina

4 Aktuelles
Cronaca

12 Beschlüsse
Delibere

16 Aus dem Rathaus
Dal Comune

18 Info
Info

20 Vereine
Associazioni

28 Sport
Sport



REINHOLD STAINER

Il nuovo areale edilizio per circa sessanta alloggi

STORIA DI COPERTINA

Nuovi spazi per l'edilizia abitativa

Il prossimo anno via ai lavori della zona di espansione «Palain»

ENTRO NON molto il volto del centro di Ora è destinato a cambiare ancora una volta aspetto. Nel corso del 2012 infatti dovrebbero essere avviati i lavori di costruzione della nuova zona di espansione «Palain», prevista nell'area a valle dell'attuale parcheggio dell'albergo «Goldenhof», compresa tra la via omonima e via stazione. Si tratta del coronamento di un sogno per molte famiglie ed abitanti del luogo che, riunitisi in cooperativa, hanno avviato un percorso con l'obiettivo di avere finalmente una casa di proprietà.

Nella zona, della superficie indicativa di 10mila metri quadri, verranno realizzati circa sessanta alloggi, suddivisi su due cooperative (rispettivamente di 21 e 14 soci), 14 alloggi Ipes e 9 appartamenti destinati al ce-

to medio. Tutti i soci delle cooperative sono persone già residenti ad Ora. Indicativamente l'intero complesso edilizio dovrebbe essere concluso in circa tre anni di lavori.

Attualmente sono sei gli studi di architettura impegnati nell'elaborazione del piano di attuazione. Il vincitore verrà scelto il prossimo maggio da una giuria composta da rappresentanti del Comune e dell'ufficio provinciale urbanistica. A livello creativo l'amministrazione ha lasciato mano libera, ma ha voluto sottolineare in modo chiaro una linea di indirizzo, ovvero quella relativa al risparmio energetico. Nella pianificazione urbanistica dell'area infatti sarà fondamentale inserire tutte le misure adottabili per far sì che il consumo energetico sia il più basso possibile,

soprattutto per quanto riguarda gli edifici privati (pareti isolanti, ridotto consumo di combustibili, efficace utilizzo delle fonti rinnovabili, scelta di materiali ecocompatibili).

Parallelamente, anche per recuperare il tempo perso negli ultimi tempi, la zona dovrebbe essere inserita nel piano urbanistico comunale. Le lungaggini e ritardi accumulati sono stati dovuti principalmente alle trattative con i proprietari per quanto riguarda la modifica al parcheggio presente tra via S. Pietro, Palain e via stazione, e al rapporto percentuale tra alloggi agevolati e libero mercato. La zona infatti ospiterà l'80% di alloggi destinati all'edilizia sociale e il 20% all'edilizia privata rispetto al rapporto 60% - 40% previsto dall'attuale legge provinciale. Il Comune ha voluto in questo modo dare un chiaro segnale di promozione nei confronti dell'edilizia agevolata

Attualmente nella zona non sono previsti spazi per negozi o altre attività, anche se esiste per i privati la possibilità di inserire aree dedicate al terziario. 

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
info@ingraf.bz.it



□ Druckerei - Tipografia

INGRAF

30 JAHRE QUALITÄT - 30 ANNI DI QUALITÀ



REINHOLD STAINER

Das alte Bortolotti-Areal, wo die neue Wohnbauzone entsteht

TITELGESCHICHTE

Neuer Raum für den Wohnbau in Auer

Grünes Licht für den Beginn der Arbeiten zur neuen Erweiterungszone »Palain« im nächsten Jahr

SCHON sehr bald wird sich das Dorfbild von Auer um eine weitere Facette verändern. Im Laufe des Jahres 2012 soll mit den Arbeiten zum Bau der Infrastrukturen in der neuen Erweiterungszone »Palain« begonnen werden. Es betrifft die Fläche unterhalb des Parkplatzes des Hotels »Goldenhof« bis hin zur Bahnhofstraße im Ex-Gelände des Holzlagers der Firma Bortolotti. Damit geht für viele Familien und Bewohner von Auer, die sich das Ziel eines Eigenheims gestellt haben, ein lang gehegter Wunsch in Erfüllung.

Auf einer Fläche von etwa einem Hektar werden 60 Wohneinheiten entstehen, die auf 2 Genossenschaften mit je 21 bzw. 14 Mitgliedern und 14 Sozialwohnungen sowie 9 Wohneinheiten für den Mittelstand aufgeteilt sind. Sämtliche Mitglieder der Wohnbau-Genossenschaften sind Bürger von Auer. Die Bauarbeiten dürften in ungefähr 3 Jahren abgeschlossen sein.

Zur Zeit sind 6 Architekten in einem Ideenwettbewerb zur Erstellung eines Durchführungsplanes beschäftigt. Der Sieger wird noch in diesem Mai von einer eigenen Jury bestehend aus den Vertretern der Gemeinde Auer und dem Urbanistikamt des Landes, ermittelt. Hinsichtlich

der architektonischen Vorgaben hat die Gemeindeverwaltung freie Hand gegeben, allerdings mit den Vorgaben einer klaren Richtlinie zur Senkung des Energieverbrauchs. In der Planung wird es vordringlich sein, alle Maßnahmen zu treffen, um den Energieverbrauch so niedrig als möglich zu halten, vor allem was die privaten Häuser betrifft (Isolation der Außenwände, geringer Verbrauch von Brennstoffen, effiziente Nutzung erneuerbarer Energien, Wahl umweltfreundlicher Materialien).

Bald sollte auch die Eintragung in den Bauleitplan der Gemeinde erfolgen um wertvolle Zeit gut zu machen, die seit Jahren verloren wurde. Dieses zeitliche Hinauszögern gründet in erster Linie auf die langen und schwierigen Verhandlungen mit den

Besitzern zur Abänderung von Parkplätzen und Flächenwidmungen sowie auch auf das Verhältnis des Anteils zwischen Gefördertem und Privaten Wohnbau. Das neue Viertel wird demnach zu 80% für den geförderten Wohnbau und 20% für den privaten Wohnbau aufgeteilt, im Gegensatz zu den vom Landesgesetz vorgesehenen 60:40%. Die Gemeindeverwaltung wollte mit dieser Abänderung ein klares Zeichen der Bevorzugung des geförderten Wohnbaus setzen. Im derzeitigen Plan sind keine eigenen Flächen für die Nutzung als Geschäfte oder andere Tätigkeiten vorgesehen wobei jedoch für die Privaten die Möglichkeit besteht, im Dienstleistungsbereich Räume vorzusehen. 

Luca Moresco



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pittura, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



ARCHIV BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Die Steuerungsgruppe: Giulia Dal Bò, Kathrin Alber, Lisa Kofink, Elisabeth Nitz, Raimund Ausserhofer, Hannes Christoph, Engelbert Schaller, Veronika Abraham, Claudio Mutinelli, Annelies Mittermair, Hubert Bertoluzza (es fehlen: Miriam Oberberger, Wilfried Kompatscher und Harald Pechlaner)

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Umfahrungsstraße Fluch oder Segen?

Auer macht für die Zukunft mobil

BILDUNGSAUSSCHUSS und Gemeinde Auer geben Startschuss für ein Entwicklungsprojekt. Es werden Handlungsempfehlungen für den Umgang mit den Auswirkungen der Umfahrungsstraße ausgearbeitet.

Im Jahr 2013 geht mit der Fertigstellung der Umfahrungsstraße für die Gemeinde Auer ein lang gehegter Wunsch und ein großes Infrastrukturprojekt in Erfüllung. Die Belastung durch den Verkehr und die damit verbundene Beeinträchtigung der Lebensqualität im Ort waren nicht länger auszuhalten. Damit soll nun Schluss sein. Der Verkehr wird umgeleitet, die Einwohner gewinnen ihren Ortskern zurück. Die Mobilität im Ort steht vor neuen Vorzeichen, der Tourismus kann mit neuer Qualität planen. Neben diesen berechtigten Erwartungen schwingen in der Gemeinde aber auch einige Unsicherheiten hinsichtlich der Auswirkungen der Umfahrungsstraße mit.

Auer in Zukunft

»In anderen Gemeinden Südtirols haben wir positive, aber auch negative Beispiele für die Ortsentwicklung

nach der Realisierung von Umfahrungsstraßen«, sagt die Koordinatorin des Projekts Elisabeth Nitz. »Deshalb ist es uns ein Anliegen, frühzeitig alle Kräfte zu bündeln, damit die Umfahrungsstraße ein Erfolg für die Lebensqualität in Auer wird und das Dorf nicht ausstirbt.« Im Auftrag des Bildungsausschusses Auer und der Gemeinde ist deshalb im März der Startschuss für ein Entwicklungsprojekt gefallen: Es sollen Ideen und Aktivitäten ausgearbeitet werden, damit Auer auch zukünftig ein attraktiver Wohn-, Arbeits- und Tourismusort bleibt.

Konkrete Maßnahmen

Das Projekt wird in Begleitung des EURAC-Instituts für Regionalentwicklung und Standortmanagement realisiert. Es widmet sich vor allem der Frage, welche Identität Auer, bisher stark durch den Verkehr geprägt, in Zukunft haben soll. An welchen Werten, Traditionen und Eigenheiten will der Ort zukünftig erkannt werden? Anschließend geht es darum, konkrete Maßnahmen zu entwickeln: Wie kann die Aufenthaltsqualität des öffentlichen Raums gesteigert wer-

den? Was kann Auer auch in Zukunft zum Anziehungspunkt für Menschen von außerhalb machen? Wie kann die Mobilität im Ort in nachhaltige Bahnen geleitet werden? Das Projekt erarbeitet ein Konzept für Einwohner, Wirtschaft, Interessensverbände und öffentliche Einrichtungen. Es zielt darauf ab, alle Gruppen zu aktivieren und zu beteiligen. »Mit dem Projekt tun wir einen wichtigen Schritt zur Umsetzung unseres Ortsleitbildes und es ist uns wichtig, dass die Bevölkerung die Möglichkeit hat, sich einzubringen«, so Vizebürgermeister Claudio Mutinelli.

Start

Am 02. März fand deshalb das Auftakttreffen der Projektleitungsgruppe statt, in welcher neben Bildungsausschuss und EURAC auch Vertreter der Gemeinde, aus Handel, Handwerk, Tourismus, der Schule und der Jugend mitarbeiten. Ein erster Schritt ist gesetzt und es bleibt zu wünschen, dass sich die ganze Dorfgemeinschaft für dieses Anliegen stark macht. 

Elisabeth Nitz Aberham

DAL COMUNE

Circonvallazione: condanna o benedizione?

Ora si mette in marcia per il futuro

IL COMITATO di educazione permanente locale e il comune lanciano un progetto di sviluppo con l'obiettivo di elaborare modelli per gestire le conseguenze del dopo-variante

Nel 2013, con il completamento della circonvallazione, Ora vede realizzato non solo un grande progetto infrastrutturale, ma anche un sogno lungamente accarezzato. L'impatto negativo del traffico e il conseguente danno alla qualità della vita dentro il paese non erano più sopportabili. La nuova variante permetterà di chiudere questo capitolo: il traffico sarà deviato e la popolazione potrà riappropriarsi del proprio centro abitato. La mobilità interna andrà riprogettata, il turismo potrà ridefinire nuovi standard qualitativi. Ma accanto a queste variabili positive, in paese andranno valutati anche alcuni aspetti problematici derivanti dal nuovo quadro.

Il futuro di Ora

«In altre località della provincia abbiamo esempi positivi di sviluppo del luogo, ma anche negativi, dopo la realizzazione delle circonvallazioni», afferma la coordinatrice del progetto Elisabeth Nitz. «È per questo che noi chiediamo di mobilitare sin d'ora tutte le forze in campo, affinché la realizzazione della variante rappresenti un successo per la qualità di vita ad Ora e non l'avvio del declino del paese». Per questo motivo, su incarico del comitato di educazione permanente e dell'amministrazione comunale è stato programmato per marzo l'avvio di un progetto di sviluppo con l'obiettivo di elaborare idee ed attività che contribuiscano a fare di Ora anche in futuro un centro residenziale, lavorativo e turistico ricco di attrattiva.

Misure concrete

Il progetto sarà realizzato sotto

la guida dell'EURAC (Istituto per lo sviluppo regionale e il management del territorio). Uno dei quesiti fondamentali da risolvere è quello relativo all'identità futura di Ora, finora fortemente legata all'impatto del traffico. A quali valori, tradizioni e specificità si legherà l'immagine futura del paese? Successivamente si passerà all'elaborazione di misure concrete: come potrà essere aumentata la qualità di vivibilità degli spazi pubblici? Cosa potrà intraprendere il paese nei prossimi anni per mantenere la sua attrattiva nei confronti dei residenti in altri paesi della zona? Come dovrà essere riorganizzata la mobilità interna nel rispetto di concetti sostenibili? Il progetto vuole sviluppare un concetto per residenti, economia, gruppi di interesse ed enti pubblici. Il primo passo concreto è riuscire ad attivare e a coinvolgere tutti i gruppi. «Attraverso il progetto compiamo un passo importante nella concretizzazione delle nostre linee guida: è fondamentale che la popolazione abbia la possibilità di esserne parte integrante», così il vicesindaco Claudio Mutinelli.

Il 2 marzo ha avuto luogo il primo incontro del gruppo di coordinamento, al quale erano presenti, oltre ai rappresentanti del comitato di educazione permanente e dell'EURAC, anche rappresentanti di Comu-

Pressemitteilung



ARCHIV BILDUNGSANSSCHUSS AUER

Statement von Margareth Elsler als Auftraggeberin des Projekts

Mein Wunsch ist es, dass Auer ein klares neues Profil bekommt. Bis jetzt waren wir nur ein Straßendorf, gelegen an der Hauptstraße im Unterland und am Kreuzungspunkt Richtung Fleimstal und ins Überetsch. Wenn nun der Verkehr minimiert wird, haben wir endlich die Chance, die Stärken des Dorfes zu zeigen und uns mehr als nur als Durchzugsort darzustellen. In der gemeinsamen Auseinandersetzung mit der Dorfbevölkerung können wir an dieser Entwicklung bauen. Ich freue mich schon auf die Vorschläge und Ideen.

ne, commercio, artigianato, turismo, scuola e gioventù. Il primo passo è stato fatto: adesso ci si augura che sia l'intera popolazione ad impegnarsi per questo obiettivo.

Elisabeth Nitz Aberham

Einladung: Stallbesichtigung im Happacherhof



Am Samstag, 30. April 2011 von 09:00 bis 12:00 Uhr

Treffpunkt: Oberschule für Landwirtschaft - Happacherhof - Schlossweg - Auer

Mitteilung: »Brennende Liab«

Wir teilen der Bevölkerung mit, dass heuer wegen des Zusammentreffens von Muttertag und Bachprozession am Sonntag, 8. Mai, der alljährliche Verkauf von Geranien nicht stattfinden wird.

Der Bäuerinnenausschuss

Avviso: »Brennende Liab«

Si comunica che a causa della sovrapposizione della «Festa della Mamma» e la «Bachprozession» per domenica, 8 maggio, la tradizionale vendita dei gerani quest'anno non avrà luogo.

Il comitato SBO

**Estetica Bios · piazza principale
39040 Ora · Tel. 0471 811 443**



Un Tocco Più Leggero
nella **Depilazione**

LHE ottiene effettivamente una riduzione pilifera permanente. Rimuovendo con delicatezza il pelo in profondità e danneggiando il bulbo (radice), la LHE ostacola la crescita del pelo in modo significativo. Il trattamento LHE è sicuro, efficace e non presenta assolutamente effetti collaterali dannosi.

**Vieni a provarlo!
Sconto del 10% sul primo trattamento!**

CRONACA

IL trenino della val di fiemme in pellicola

Presentato in Aula Magna il recente docu-film di Luis Walter tratto dal volume di Rolando Cembran

OLTRE UN quarto di secolo di lotte, colpi bassi, intrighi, guerra di interessi e nazionalismi contrapposti. Questa, in estrema sintesi, potrebbe essere la storia della genesi della linea ferroviaria Ora-Predazzo, il celebre «trenino della val di fiemme», realizzato nel triennio 1915-1918 e rimasto in servizio fino al 1963.

Presso l'Aula Magna della scuola elementare lo scorso 21 marzo il produttore, regista, autore ed attore di Egna Luis Walter ha presentato «Un binario per il fronte dolomitico», cortometraggio ispirato al volume di prossima uscita «Un binario per Fiemme», scritto da Rolando Cembran e dedicato alla storia di questa leggendaria linea ferroviaria.

Grazie al ricco materiale d'archivio e lo sterminato catalogo fotografico messo a disposizione da Cembran, Luis Walter è riuscito a realizzare un racconto appassionante. Dai primi progetti di fine Ottocento, pensati per togliere dall'isolamento i comuni delle valli di Fiemme e Fassa e permettere al commercio locale di guadagnare nuovo impulso, alla dura lotta tra Trento e Bolzano per la scelta del tracciato, dalle prese di posizione della Magnifica Comunità di Fiemme all'ombra del primo conflitto mondiale sempre più minacciosa, il racconto si snoda rapido e stringente. Il fulcro del documentario è però rappresentato dalla fase di costruzione. La linea fu realizzata su volere dell'esercito austro-ungarico con l'obiettivo di rifornire le truppe lungo il fronte dolomitico durante la durissima guerra d'alta quota contro le truppe italiane. La costruzione fu un autentico capolavoro di ingegneria, realizzato in soli tre anni con l'impiego di circa seimila persone, molte delle quali prigionieri di guerra russi, ucraini, serbi, montenegrini e polacchi, costretti a lavorare



Ai tempi della costruzione della linea

in condizioni durissime e con turni massacranti (circa il 20% di loro morì di stenti o incidenti durante la realizzazione dell'opera). Il documentario è una raccolta di flash suggestivi: dalla costruzione dell'imponente viadotto di Gleno alle buie gallerie sopra Montagna e Doladizza, dai lunghi turni di lavoro sotto la neve ai rari momenti di riposo delle maestranze, passando per il pranzo di fine lavori ed viaggio inaugurale. Le ultime immagini del film sono velate di tristezza. Il piccolo trenino azzurro pallido attraversa boschi e prati, scendendo lentamente verso valle nel suo ultimo viaggio. È il 1963.

Da allora la linea non è più stata ripristinata, anche se in parte è riuscita a riconquistarsi un affezionato gruppo di viaggiatori: sono gli escursionisti che, a piedi o in bicicletta, ne percorrono ogni fine settimana lunghi tratti.

Prima della proiezione del film, il regista Luis Walter ha presentato il suo ultimo cortometraggio sulla comunità tirolese-brasiliana di Dreizehn Linden, piccola cittadina nel folto della foresta equatoriale abitata in stragrande maggioranza da discendenti di emigranti nordtirolesi, sudtirolesi e trentini, arrivati negli anni Trenta per sfuggire alla miseria delle zone di origine. 

CHRONIK

Die Fleimstalerbahn im Film

Der Film von Luis Walter in einer Dokumentation frei nach Rolando Cembrans Buch »Die Bedeutung der Erschließung des Fleimstales durch die Eisenbahn«

BEINAHE ein Viertel Jahrhundert andauernder Kämpfe, begleitet von Intrigen, Tiefschlägen, Interessenskonflikten sowie von gegenseitigen nationalen Befindlichkeiten, so könnte man die Entstehungsgeschichte der Bahnlinie Auer-Predazzo auf den Punkt bringen. Das »Fleimser-Bahn« ist in einer Rekordzeit von nur 3 Jahren von 1915-1918 in Betrieb gegangen und hat seinen Dienst bis 1963 geleistet.

Am vergangenen 21. März hat Luis Walter, Produzent, Regieführer und Autor seinen Kurzfilm »Ein Geleise für die Dolomitenfront« nach dem Buch »Ein Geleise für das Fleimstal« von Rolando Cembran in der Aula Magna der Grundschule vorgestellt. Das Buch, das demnächst erscheinen wird, beschreibt die Geschichte um diese legendäre Bahnlinie.

Anhand des reich bestückten Archivs und einer schier endlosen Fotodokumentation, die Rolando Cembran in unsagbarer Kleinarbeit zusammengetragen hat, gelang es Luis Walter eine spannende Geschichte zu erzählen. Beginnend mit den ersten Projekten Ende des 19. Jahrhunderts, die aus dem Bedürfnis entstanden sind, Fleims- und Fassatal durch neue Impulse für Handel und Wirtschaft aus der Isolation zu führen. Groß war damals auch das Ringen um die Trassenführung zwischen Bozen und Trient im Schatten der sich rasch ausweitenden Konflikte und Kampfhandlungen des ersten Weltkrieges. So brachte die Erzählung die Entstehungsgeschichte sehr aufschlussreich und überzeugend auf den Punkt. Im Brennpunkt des Doku-Films stand aber die Bauphase, eingeleitet und realisiert vom Österreich-Ungarischen Heer mit dem Ziel den Nachschub der Dolomitenfront in den Gebirgsstellungen

gegen die italienischen Truppen zu garantieren. Der Bau galt als eine echte Meisterleistung der Ingenieure, die in nur 3 Jahren mit etwa 6000 Personen vollendet werden konnte. Die Arbeiter, meist Kriegsgefangene aus Russland, Serbien, Montenegro und Polen, mussten unter extrem harten Bedingungen durchhalten (etwa 20% starben dabei an den Mühen und Arbeitsunfällen). Besonders beeindruckend sind die in der Dokumentation gezeigten Bilder, wie der Bau der imposanten Glener-Brücke, die Tunnels oberhalb von Montan, die harten Wintereinsätze im Schnee, die wenigen Ruhepausen der Arbeitstruppen, bis hin zum Abschlusssessen und die Jungfernfahrt der Bahn. Im letzten Teil des Film kommt ein wenig Wehmut auf, wenn sich das hellblaue »Bahn« auf seiner letzten Fahrt durch die Wälder und Wiesen

langsam dem Etschtal nähert. Es ist das Jahr 1963.

Seither ist die Linie nie wieder instand gesetzt worden, wenn auch die Trasse heute von anderen »Reisenden« rückerobert wird, sie ist bei Wanderern und Radfahrern sehr beliebt und an so manchem Wochenend gibt es wieder dichten »Verkehr«.

Luis Walter weist in seiner Einführung auch auf seinen neuesten Kurzfilm hin, der über die Tiroler Siedlung »Dreizehn Linden« im Urwald von Brasilien berichtet, wie Nord- und Südtiroler sowie Trentiner Flüchtlinge dort eine neue Heimat gefunden haben, weil in den Dreißiger – Jahren die Not in der alten Heimat zu groß war um zu überleben. 🇮🇹

Luca Moresco



TOMAS WALZ

Die Vinzenz-Konferenz Auer sagt Dankeschön

Die Vinzenz-Konferenz Auer bedankt sich ganz herzlich für die großzügige Spende, welche am 4. Februar 2011 anlässlich der Feier des 50. Geburtstags von Hans Simonini gesammelt und der Konferenz überreicht wurde. Dem Willen des Jubilars entsprechend kam so anstelle von persönlichen Geschenken eine stattliche Summe zusammen, die nun für die Vinzenztätigkeit verwendet werden kann.

Im Foto v. l.n.r.: Helene und Siegfried Holzer (Präsident der Vinzenz-Konferenz), Graiff Albert und Jubilar Hans Simonini

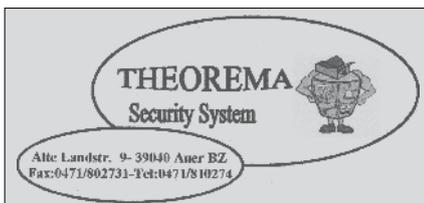
Serata d'informazione

Appartamenti per il ceto medio

Mercoledì, 13 aprile
Ore 20:00
nella sala presso la canonica

Relatori:
Leonhard Resch - Arche
Roland Pichler - Sindaco

Tutti gli interessati sono cordialmente invitati



ARCHE • LIVE • DER JUNGE KVV • KVV

Wohnungen für den Mittelstand in Auer

Informationsabend am 13. April um 20:00 Uhr im Widum von Auer

DIE Landesregierung hat Änderungen im Wohnbauförderungsgesetz beschlossen, um den Mittelstand beim Kauf/Bau von erschwinglichen Wohnungen zu unterstützen.

Die Arche im KVV hat durch eine enge Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen wesentlich dazu beigetragen, die Voraussetzungen für die Realisierung der so genannten Mittelstandswohnungen zu schaffen, indem sie den verantwortlichen Gremien zahlreiche Ideen und innovative Projektvorschläge unterbreitet hat.

Nachdem die Abteilung Wohnungsbau der Autonomen Provinz Bozen nun die Durchführungsbestimmungen für die Mittelstandswohnungen erlassen hat, gilt es jetzt zusammen mit der Gemeinde zu definieren, wo und bis wann die ge-

planten Wohnungen in Auer realisiert werden können.

Im Zuge des Informationsabends, veranstaltet von der Arche im KVV, der Gemeinde Auer und KVV-Live, werden die gesetzlichen Grundlagen des neuen Bauprogramms erläutert, die politischen Verantwortlichen werden über das Wo und Wann informieren und es wird im Detail die praktische Umsetzung aufgezeigt.

**Der Diskussionsabend findet statt am:
Mittwoch, den 13. April 2011 um 20:00 Uhr
im Widum von Auer**

Am Diskussionsabend werden teilnehmen: der Referatsleiter der Arche im KVV Leonhard Resch und Bürgermeister Roland Pichler. 

Christian Bassani

LVH - ORTSGRUPPE AUER

Handwerk live unter den Lauben

Veranstaltung der Unterlandler Handwerker und des LVH am Samstag, 7. Mai, unter den Lauben von Neumarkt in stimmungsvoller Atmosphäre

30 UNTERLANDLER Handwerker laden am Samstag, 7. Mai, zu einer Handwerksschau der besonderen Art ein. Staunen, Schauen und Probieren heißt es dabei. Als Kulissen dienen die historischen Lauben von Neumarkt. »Unter den Lauben des schmucken Dorfes werden die Besucher ab 10:00 Uhr anhand von Live-Vorführungen und Mitmachaktionen das komplette Leistungsspektrum und viele interessante Produkte des Unterlandler Handwerks hautnah erleben können«, lädt Johanna Falser, die LVH-Ortsobfrau von Auer ein.

Vom Tischler über den Kfz-Mechaniker und Elektrotechniker bis hin zum Floristen werden die verschie-



Die erste Ausgabe 2009 zog zahlreiche Besucher an.

denen Handwerksberufe vorgestellt. Moderne Arbeitstechniken, innovative Projekte und Analysen der aktuellen

Marktnachfrage zeichnen mittlerweile den Arbeitsalltag der Handwerker aus. Bei der Unterlandler Lehrlingsbörse können sich interessierte Jugendliche über mögliche Lehrstellen in der Umgebung informieren.

Allerhand hat sich das Organisationskomitee unter der Leitung von LVH-Bezirksobmann Georg Rizzolli für die Unterhaltung ausgedacht, wie zum Beispiel Live-Musik mit den Musikgruppen Haderkrainer, Nice Price und Sepp Messner Windschnur. Geboten werden auch kulinarische Köstlichkeiten und Spiele. Kinder dürfen in der Kinderwerkstatt selbst Hand anlegen. Nähere Details zum Programm unter www.lvh.it (Bezirk Unterland)

GESUNDHEIT

Unser Immunsystem wird immer schwächer

Die Sonne wird zunehmend als Risikofaktor gesehen und ein Mangel an Vitamin D₃ immer häufiger

DIE SONNE macht's. Bestrahlt die Sonne unsere Zellen, so wird in der Haut Vitamin D₃ gebildet.

Bekannt ist das lebenswichtige Vitamin für seine Funktion im Kalzium-Stoffwechsel und beim Knochenaufbau. Forscher bringen es mit der Vorbeugung von Multipler Sklerose und Infektionen wie Tuberkulose in Verbindung. Außerdem macht das Vitamin gegen Bakterien und Viren mobil.

Vitamin D₃: Eine Einleitung

Vitamine sind Substanzen die der Körper nicht selbst herstellen kann. Die Vorstufe von Vitamin D₃ wird aber im Körper selbst hergestellt: Wird dieses sogenannte Pro-Vitamin dann von der Sonne bestrahlt wandelt es sich in Vitamin D₃ um. Im übertragenden Sinne ist also das Sonnenlicht das notwendige Vitamin.

In den modernen Industrieländern verbringen Menschen durchschnittlich 80 Prozent ihres Lebens in geschlossenen Räumen. Den größten Teil des Lebens bedecken wir unseren Körper fast gänzlich mit Kleidung. Außerdem schützen wir unsere Haut durch starke Sonnencremen. Die Folge ist ein akuter Vitamin D₃-Mangel in unserer Gesellschaft.

Risikofaktor: Vitamin D₃-Mangel

Niedrige Vitamin D₃-Konzentrationen im Blut beeinflussen den Kalzium-Stoffwechsel negativ: Das Vitamin unterstützt die Kalziumaufnahme des Körpers und hilft beim Einbau des Kalziums ins Knochengewebe.

Bei Mangelerscheinungen kann es zu Knochenschwund und -fehlbildungen, sowie Muskelschwäche oder -schmerzen, kommen.

Ein konstanter Mangel an Vitamin D₃ begünstigt Autoimmunkrankheiten, wie Multiple Sklerose und Diabetes. Die genetische Veranlagung von Typ 1 und Typ 2 Diabetes lässt sich auf eine Unterversorgung mit Vitamin D₃ zurück-

führen. In Studien wurde der Zusammenhang zwischen Mangel an Vitamin D₃ in jungen Jahren und dem späteren Ausbruch von Diabetes Typ 1 aufgezeigt.

Vitamin D₃ wirkt hemmend gegen Infektionskrankheiten, wie Tuberkulose und Atemwegsinfektionen. Außerdem leistet es seinen Beitrag zum Schutz vor Darm- und Brustkrebs. Ferner ist das Vitamin-D-System wichtig für die Entwicklung und Funktion des Nerven- und Muskelsystems.

Die Sonne als natürlicher Lieferant

Italien gehört zu den Ländern Europas mit den tiefsten Vitamin D₃ Werten. Fast 90 Prozent der italienischen Bevölkerung leiden an einem Vitamin D₃-Mangel und das obwohl wir im Land der Sonne leben.

Da die Aufnahme von Vitamin D₃ über die Nahrung selten ausreicht, ist das Sonnenlicht immer noch die wichtigste Quelle: Dabei reichen bereits drei mal 15 Minuten pro Woche aus, um den Vitamin D₃ Bedarf zu stillen. Und das sogar, wenn nur fünf Prozent der Haut bestrahlt werden.

»Drei mal 15 Minuten Sonne pro Woche genügen meist, um die benötigte Vitamin D₃-Menge bereitzustellen.«

Im sogenannten »Vitamin D₃-Winter« ist der Stand der Sonne jedoch zu niedrig um eine gesunde Versorgung zu gewährleisten. Oberhalb des 42. Breitengrades, also auch in Südtirol, kann im Winter nicht mehr ganztägig Vitamin D₃ in der Haut gebildet werden.

Neben der Lichtintensität haben auch die Hautfarbe der Bevölkerung, das Ozon, die Höhe über dem Meeresspiegel und die Beschaffenheit der Erdoberfläche Auswirkungen auf die Vitamin D₃-Aufnahme über die Haut.

Für eine Untersuchung des längerfristigen Vitamin-D-Status ist die Bestimmung des Vitamin-D₃-Spiegels im Blut sinnvoll. Erkundigen Sie sich dazu bei Ihrem Arzt.

Vitamin D₃ in Nahrungsmitteln

In den letzten Jahren wurde vermehrt auf die wichtige Rolle von Vitamin D₃ in Lebensmitteln hingewiesen. Die meisten Nahrungsmittel enthalten jedoch nur sehr geringe Mengen an Vitamin D₃.

Es findet sich vor allem in fettreichen Fischen, wie Tunfisch, Hering, Lachs und Forelle. Aber auch in Lebertran, Pilzen, Spinat, einigen Kohlarten und Hefe. Eigelb, Milch, sowie Milchprodukte oder Rindfleisch enthalten ebenfalls nennenswerte Mengen an Vitamin D₃.

Angereicherte Speisefette können ebenfalls einen guten Beitrag zur Vitamin D₃-Versorgung leisten. In vielen Ländern wird eine Erhöhung der Zufuhr aus der Nahrung durch die Anreicherung mit Vitamin D₃ angestrebt.

Eine Überdosierung durch Vitamin D₃ ist kaum möglich.

Die Risikogruppen

Immer mehr junge Menschen leiden unter Vitamin D₃-Mangel. Dies kann auch von einer Unterversorgung der Mutter mit Vitamin D₃ zusammenhängen. Betroffen sind vor allem Frauen nach der Menopause und Schwangere. Säuglinge können aufgrund der Unterversorgung der Mutter mit Vitamin D₃ auch einen Mangel aufweisen.

Menschen mit dunkler Haut sind in Europa sehr oft von einem Vitamin D₃ Mangel betroffen. Außerdem weisen sehr viele ältere Menschen sowie Menschen mit chronischer Nierenerkrankung oder Laktoseintoleranz diesen Mangel auf. 

Marienklinik

Tel.: 0471 310 600

Email: info@marienklinik.it



Il segretario Susanne Baier con Luisa Gnecci

PARTITO DEMOCRATICO DI ORA E MONTAGNA

L'onorevole Luisa Gnecci ospite del circolo PD di Ora e Montagna

Numerosi iscritti alla serata sul tema «Pensioni»

L 18 FEBBRAIO 2011 presso l'Hotel Elefante, il circolo del Partito Democratico di Ora e Montagna ha avuto l'ennesima e graditissima visita da parte dell'Onorevole Luisa Gnecci.

Alla serata sul tema «Pensioni» hanno preso parte numerosi iscritti di Ora e dei comuni limitrofi.

La deputata ha spiegato gli effetti disastrosi della manovra di luglio del Governo Berlusconi, con la quale numerosi lavoratori si sono trovati nella condizione di dover versare somme molto onerose per la ricongiunzione dei contributi. In particolare nel settore elettrico, dove a seguito delle privatizzazioni numerosi operai ed impiegati hanno subito il cambio della propria cassa previdenziale, chi si trova nella condizione di poter andare in pensione deve pagare somme altissime, anche oltre a 100.000 Euro, per ricongiungere periodi previdenziali maturati presso altri enti previdenziali. In pratica per riuscire ad andare in pensione molti di questi dipendenti si trovano a dover restituire l'intera liquidazione maturata in anni di onesto lavoro.

L'Onorevole Luisa Gnecci ha chiesto a gran voce nella conferenza stampa tenutasi alla Camera dei Deputati, che si spostino di un anno gli effetti della manovra di luglio, al fine di poterla modificare.

Oltre al tema delle Pensioni il dibattito si è soffermato sulla cattiva informazione fornita dai mass media nazionali e locali. I quotidiani, i telegiornali e le trasmissioni di approfondimento politico, spesso riportano notizie secondo interpretazioni personali o di parte. Nei Talk Show televisivi le interviste ai politici vengono concordate preventivamente, e quello che sembra un dibattito aperto è spesso in realtà il frutto di accordi presi prima dell'inizio

ARBEITSGEMEINSCHAFT LEBENSWERTES UNTERLAND

Soll es in Südtirol noch Volksabstimmungen geben?

Presseausendung

AM SAMSTAG, dem 12. März wurde in Bozen am Musterplatz die neue Initiative für ein Volksbegehren zur Direkten Demokratie vorgestellt.

In der Volksabstimmung im Oktober 2009 hatten sich fast 115.000 Südtiroler Bürgerinnen und Bürger für die Einführung eines besseren Gesetzes zur Direkten Demokratie ausgesprochen. Wie man weiß, ist die Annahme des Gesetzentwurfes an dem 40%-Quorum ganz knapp gescheitert.

Nach eineinhalb Jahren, in denen die SVP Zeit gehabt hat, die gleich nach der Volksabstimmung 2009 angekündigte Neuregelung der politischen Mitbestimmungsrechte vorzulegen und nachdem klar geworden ist, dass es sich wieder um eine Regelung handeln wird, die politische Mitbestimmung mehr verhindern als ermöglichen wird, haben die Mitgliederversammlung der Initiative für mehr Demokratie und die unterstützenden Organisationen beschlossen

das Volksbegehren 2011 zur Direkten Demokratie zu starten.

Mit diesem Volksbegehren muss sich der Landtag daraufhin befassen und den vorgelegten Gesetzestext auch im Plenum diskutieren.

Zur Einreichung dieses Volksbegehrens braucht es 8.000 Unterschriften von Südtiroler Bürgerinnen und Bürgern, die ab sofort und bis zum 15. Juni 2011 in allen Gemeinden Südtirols gesammelt werden.

Daher unsere eindringliche Bitte und Aufforderung an alle Bürgerinnen und Bürger, sich bei ihrer Gemeinde zu melden und die Unterschrift für den Antrag zu unterschreiben. 

Arbeitsgemeinschaft Lebenswertes Unterland

delle trasmissioni. I giornali sono in cerca di scoop, le notizie vengono riportate solo se destano particolare clamore. Il risultato di tutto questo è che i cittadini sono male informati rispetto al lavoro dei parlamentari, non sanno quante cose vengono discusse e decise dal parlamento e si trovano divisi in fazioni a discutere di argomenti frivoli mentre il paese soffre in attesa di riforme che restano bloccate.

Chi volesse avere informazioni approfondite sul tema pensioni può trovare tutta la documentazione in internet alla pagina: www.partitodemocratico.bz 

Stefano Sgarbossa



DORIS TRENTINI

Tanta allegria durante la festa con gli anziani

GRUPPO ANZIANI

Visitatori da Venezia

Festa con il gruppo anziani presso la sala Don Bosco

MARTEDÌ 8 marzo 2011, ultimo giorno di Carnevale, una piccola variazione sul tema al consueto appuntamento di ginnastica presso la sala Don Bosco di Ora. È stata organizzata una festa di carnevale che ha coinvolto tutti gli anziani partecipanti.

Tra torte e pizza, preparati per l'occasione dalla signora Luisa Patton, non sono mancati momenti di grandi risate e divertimento tra racconti e barzellette.

Al culmine della Festa una inaspettata sorpresa con l'arrivo di «Visitatori da Venezia», un gruppo di ospiti che, nei loro bellissimi costumi, hanno rallegrato la festa. Sono stati subito invitati a partecipare ai balli di gruppo e ai giochi e hanno reso ulteriormente «indimenticabile» il pomeriggio.

Speriamo di rivedervi anche il prossimo anno. 🇮🇹

Doris Trentini

GRUPPE SENIOREN

Besuch aus Venedig

Faschingsfeier im Don-Bosco-Saal

AM LETZTEN Faschingstag hat es beim wöchentlichen Seniorenturnen eine kleine Änderung gegeben: es wurden alle zu einer kleinen Faschingsfeier eingeladen.

Bei Pizza und Kuchen (von Frau Luisa Patton organisiert) wurde viel erzählt und gelacht. Ein kleiner Höhepunkt war der Besuch aus Venedig. Die toll kostümierten Gäste wurden gleich zum Mitmachen animiert und mit Calcetto-Spielen und Gruppentänzen ging ein unterhaltsamer Nachmittag langsam seinem Ende zu.

Wir hoffen auf ein Wiedersehen im nächsten Jahr. 🇮🇹

Doris Trentini



Wo man feiert!
Dove si festeggia!

Pizza mit frischen Spargeln
Pizza con asparagi freschi

Tel.: 0471 811 380
Handy 335 5900291
www.nussbaumer.bz

Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!

Gemeindeausschuss

02.02.2011

Parkplatz Bahnhof

Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von Dip. Ing. Christian Sölva, betreffend die Begrünung des Parkplatzes beim Bahnhof – Abschnitt 2, mit einer Gesamtsumme von Euro 20.987,38 (inbegriffen die Sicherheitskosten in Höhe von Euro 500,00) wurde genehmigt.

Umbau und Erweiterung des Schulgebäudes

Die Gp. 1025, m.A. 8, K.G. Auer, im Eigentum je zur Hälfte der Gemeinde Auer und der Autonomen Provinz Bozen wird für die Aufstellung der Containerklassen während des Umbaus und der Erweiterung des Grundschulgebäudes, ab 1. September 2011 und bis zur Fertigstellung des Bauvorhabens zeitweilig besetzt.

Jugenddienst Unterland

Der vom Jugenddienst Unterland vorgelegte Vereinbarungsentwurf, bestehend aus 6 Artikeln betreffend die Inanspruchnahme der vom Jugenddienst Unterland angebotenen

Dienste im Bereich der soziokulturellen, religiösen, bildungsmäßigen und freizeitorientierten Kinder- und Jugendarbeit wurde genehmigt.

09.02.2011

Trinkwasserleitung Ausserfeld und Deflorianweg

Das von Dr. Arch. Pierantonio Battiston vorgelegte 2. Zusatz- und Varianteprojekt sowie die 2. Vereinbarung neuer Preise für die Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des Außerfeldweges und Deflorianweges wurde zum Gesamtbetrag von Euro 20.777,35 genehmigt.

Umbau und Erweiterung des Grundschulgebäudes

Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von Dr. Arch. Matteo Scagnol für die Containerklassen, welche zur zeitweiligen Unterbringung der Grundschule während des Umbaus und der Erweiterung des Grundschulgebäudes benötigt werden, wurde mit Gesamtkosten in Höhe von Euro 355.857,19 genehmigt.

Orientierungspraktikum für Studenten

Zwei Studenten/Studentinnen, welche in der Gemeinde Auer ansässig sind, wird ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum im Zeitraum 01.07.2011 bis 31.08.2011 ermöglicht.

Sommerkindergarten

Die Tarife für die Teilnahme am »Sommerkindergarten 2011«, welcher im deutschen Kindergarten im Zeitraum 27.06.2011 bis 12.08.2011 stattfindet wurden wie folgt festgelegt:

Fixbetrag	Euro 70,00
Fixbetrag für nicht Ansässige	Euro 90,00
pro Woche	Euro 20,00

Rathaus

Der Firma Graziella Datres aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von Sonnenschutzsystemen für verschiedene Ämter im Rathaus, zum Betrag von Euro 828,00 erteilt.

Trinkwasserleitung Bahnhofstraße

Zugunsten von Frau Sgarbossa Silvia wurde die Entschädigung in Höhe von Euro 400,00 betreffend die zeitweilige Besetzung von 450 m² der G.p. 955/1 K.G. Auer, für die Durchführung der Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Bahnhofstraße – Brücke Gießen – Bahnhof – 2. Baulos, ausbezahlt.

16.02.2011

Überprüfung Heizanlage

Der Firma Gebr. Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die periodische Überprüfung der Heizanlagen der öffentlichen Gebäude in den Jahren 2011/2012 zum Gesamtbetrag von Euro 3.600,00 erteilt. ▶

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

► Wohnbaugenossenschaft »Rotes Haus«

Der Wohnbaugenossenschaft »Rotes Haus« Gen.m.b.H. wurde der Landesbeitrag in Höhe von Euro 117.373,71 anteilmäßig im Ausmaß von 60% der Gesamtkosten in Höhe von Euro 195.622,85 für die Durchführung der internen Erschließungsarbeiten in der Erweiterungszone »C1 Hufanger« ausgezahlt.

Der Wohnbaugenossenschaft »Rotes Haus« Gen.m.b.H. wurde der Landesbeitrag in Höhe von Euro 20.114,76 anteilmäßig im Ausmaß von 60% der Gesamtkosten in Höhe von Euro 33.524,60 für die Durchführung der externen Erschließungsarbeiten in der Erweiterungszone »C1 Hufanger« ausgezahlt.

Säckchen für die Entfernung von Hundekot

Die Firma Orepuller GmbH aus Trient wurde mit der Lieferung von Säckchen für die Entfernung von Hundekot, zum Gesamtbetrag von Euro 1.656,00, beauftragt.

Straßenbeschilderung

Die Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen und Lieferung von Straßenbeschilderung für den Parkplatz in der Zone Heide, zum Gesamtbetrag von Euro 466,97 erteilt.

Bauhof

Der Firma Intercom Dr. Leitner GmbH wurde der Auftrag für die Lieferung von einem Lenkzylinder für das Kommunalfahrzeug Ladog G129/N20 zum Gesamtbetrag von Euro 1.474,82 erteilt.

Wasserspeicher Kiechlberg

Der Firma Tecme GmbH aus Trient wurde der Auftrag für die Wartung des Ventils beim Wasserspeicher Kiechlberg für den Gesamtbetrag von Euro 709,20 erteilt.

23.02.2011

Instandhaltung der öffentlichen Grünanlagen

Der Gesellschaft SAM GmbH mit

Sitz in Bozen wurde der Auftrag zur Durchführung der ordentlichen Instandhaltung der öffentlichen Grünanlagen der Gemeinde Auer, im Zeitraum 1.3.2011 bis 31.10.2011 zum Gesamtbetrag von Euro 43.376,40 erteilt.

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch – Südtiroler Unterland wurde die Spesennote Nr. 208/A3 vom 31.12.2010 in Höhe von Euro 840,00 betreffend die Berechnung der Tarifvergünstigung der Altersheimgäste für das Jahr 2010 genehmigt und ausgezahlt.

Trinkwasserbehälter Kiechlberg

Die Rechnung der Firma Tecme GmbH aus Trento für die Lieferung von Quarzrohren beim Trinkwasserbehälter in Kiechlberg über Euro 1.242,00 wurde genehmigt und ausgezahlt.

Löschwassertank Gewerbezone Plattl

Der Firma Gebr. Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Wartung des Löschwassertanks in der Gewerbezone Plattl in den Jahren 2011/2012 zum Gesamtbetrag von Euro 960,00 inkl. 20% MwSt. erteilt.

Südtiroler Gemeindenverband

Der Mitgliedsbeitrag für die erste Jahreshälfte 2011, in Höhe von Euro 3.718,49 wurde zugunsten des Südtiroler Gemeindenverbandes der Provinz genehmigt und ausgezahlt.

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unter-

land wurde die Spesennote Nr. 217/A3 vom 31.12.2010 in Höhe von Euro 108,00 für die im Jahr 2010 vorgenommenen Berechnungen von Tarifbegünstigungen, der Eltern deren Kleinkinder eine Kindertagesstätte besuchen, genehmigt und ausgezahlt.

Sommerpraktikum

Der Bürgermeister

gibt bekannt, dass die Gemeindeverwaltung eine Rangordnung für die Einstellung von zwei Studenten/Studentinnen für ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum während der Sommermonate 2011 erstellt.

Zugangsvoraussetzungen:

Die Zielgruppe für ein Ausbildungs-Orientierungspraktikum sind Schüler/Schülerinnen und Studenten/Studentinnen sowie Schul- und Universitätsabsolventen, ansässig in der Gemeinde Auer, die die Ausbildung vor nicht mehr als 12 Monaten (Schule), bzw. 18 Monaten (Universität) abgeschlossen haben. Voraussetzung ist die Erfüllung der Schulpflicht und die Vollendung des 15. Lebensjahres zum Einreichetermin des Ansuchens.

Bewerbungsschreiben müssen auf dem eigenen Vordruck abgefasst, innerhalb Donnerstag, 21.04.2011, um 12:00 Uhr, im Protokollamt der Gemeinde eintreffen.

Weitere Auskünfte können auf der Internetseite der Gemeinde

www.gemeinde.auer.bz.it

nachgelesen und im Personalamt der Gemeinde Auer eingeholt werden (Tel. 0471 810 087).



di galler marco e C.

Via Vecchia 22 Alte Landstraße - Tel. e Fax 0471 810 638

39040 Ora • Auer

FERRAMENTA • EISENWAREN - COLORI • FARBEN

Giunta comunale

02.02.2011

Parcheggio presso la stazione ferroviaria

Il progetto esecutivo, elaborato dall'ing. Christian Sölva riguardante il rinverdimento del parcheggio presso la Stazione ferroviaria – parte 2, è stato approvato per un importo complessivo di Euro 20.987,38 (comprensivo dei costi di sicurezza in misura di Euro 500,00).

Ampliamento e ristrutturazione della scuola elementare

È stato deliberato di occupare temporaneamente la p.f. 1025, p.m. 8, C.C. Ora di proprietà a metà ciascuna del comune di Ora e della Provincia Autonoma di Bolzano per la sistemazione di classi in container durante la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare a partire dal 1 settembre 2011 fino all'ultimazione dell'opera.

«Jugenddienst Unterland»

La bozza di convenzione, composta da 6 articoli, presentata dallo «Jugenddienst Unterland» inerente la fruizione dei servizi offerti dallo Jugenddienst Unterland nel settore socioculturale, religioso, educativo e ricreativo del lavoro infantile e giovanile, è stata approvata.

09.02.2011

Acquedotto lungo la via dei campi e via Deflorian

La seconda perizia suppletiva e di variante nonché il secondo verbale di concordamento nuovi prezzi, presentati dall'arch. Pierantonio Battiston per l'esecuzione delle opere per la costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian, è stata approvata per complessivi Euro 20.777,35.

Ampliamento e ristrutturazione della scuola elementare

È stato approvato il progetto esecutivo, elaborato dall'arch. Matteo Scagnol per le classi in container, che sono necessarie per la sistemazione temporanea della scuola elementare

durante la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare, con costi complessivi in misura di Euro 355.857,19.

Tirocinio di formazione

È stato deliberato di far svolgere nel periodo dal 01.07.2011 al 31.08.2011 a due studenti/studentesse residenti nel Comune di Ora un tirocinio di formazione ed orientamento.

Asilo estivo

Sono state fissate le seguenti tariffe per l'iscrizione all'iniziativa «Asilo estivo 2011» che si svolgerà presso la scuola materna in lingua tedesca per il periodo dal 27.06.2011 al 12.08.2011:

importo fisso	Euro 70,00
importo fisso per non residenti	Euro 90,00
per settimana	Euro 20,00

Municipio

Alla ditta Graziella Datre di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di tende veneziane per diversi uffici del municipio di Ora per un importo di Euro 828,00.

Acquedotto via stazione

A favore della signora Sgarbossa Silvia è stato approvato l'indennizzo ammontante ad Euro 400,00 riguardante la necessaria occupazione temporanea di 450 m² della p.f. 955/1 C.C. Ora per la costruzione dell'acquedotto nel tratto via Stazione – ponte Giessen – Stazione Ferroviaria - 2° lotto.

16.02.2011

Verifica impianti

Alla ditta Roner s.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico per la verifica periodica degli impianti termici degli edifici pubblici negli anni 2011/2012, per l'importo complessivo di Euro 3.600,00

Cooperativa a.r.l. «Rotes Haus»

A favore della Cooperativa a. r. l. «Rotes Haus» è stato liquidato il contributo provinciale in misura di Euro 117.373,71 nella rispettiva quota del 60% dei costi complessivi ammontanti a Euro 195.622,85 per l'esecuzione delle opere d'urbanizzazione ►►

**ARTIKEL
ARTICOLI**

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.04.2011

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

► interna della zona di espansione «C1 Hufanger».

A favore della Cooperativa a. r. l. «Rotes Haus» è stato liquidato l'importo del contributo provinciale in misura di Euro 20.114,76 nella rispettiva quota del 60% dei costi complessivi ammontanti a Euro 33.524,60 per l'esecuzione delle opere d'urbanizzazione esterna della zona di espansione «C1 Hufanger».

Fornitura sacchetti

Alla ditta Orempuller Srl di Trento è stato affidato l'incarico per la fornitura di sacchetti per la rimozione degli escrementi dei cani, per l'importo complessivo di Euro 1.656,00.

Segnaletica stradale

Alla ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives, è stato affidato l'incarico per la posa di segnaletica orizzontale e la fornitura di segnali stradali per il parcheggio presso la zona Heide e diversi parcheggi comunali, per l'importo complessivo di Euro 466,97.

Cantiere comunale

Alla ditta Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens è stato affidato l'incarico per la fornitura del cilindro dello sterzo del veicolo multiuso Ladog G129/N20, nell'importo di Euro 1.474,82.

Serbatoio san Daniele

Alla ditta Tecme s.r.l. di Trento è stato affidato l'incarico per la manutenzione sull'idrovalvola presso il serbatoio San Daniele, per l'importo complessivo di Euro 709,20.

23.02.2011

Manutenzione verde pubblico

Alla società SAM Srl con sede a Bolzano è stato affidato l'incarico per l'esecuzione della manutenzione ordinaria del verde pubblico del comune di Ora nel periodo 1.3.2011 – 31.10.2011, per l'importo complessivo di Euro 43.376,40.

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

È stata liquidata la nota spese della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina 208/A3 del 31.12.2010 in misura di complessivi Euro 840,00 riguardante il calcolo della tariffa agevolata degli ospiti delle case di riposo e del loro nucleo familiare per l'anno 2010.

Serbatoio San Daniele

È stata liquidata la fattura della ditta Tecme Srl di Trento per la fornitura di tubi di quarzo per il serbatoio dell'acqua potabile di San Daniele per l'importo di Euro 1.242,00.

Serbatoio antincendio «Plattl»

Alla ditta Roner s.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico per la manutenzione del serbatoio antincendio nella zona produttiva «Plattl» negli anni 2011/2012, per l'importo complessivo di Euro 960,00.

Consorzio dei Comuni

È stata liquidata la quota associativa per il primo semestre 2011, nell'ammontare di Euro 3.718,49, a favore del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

Alla Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina è stata liquidata la nota spese ammontante a Euro 108,00 inerente il calcolo dell'agevolazione tariffaria effettuata nell'anno 2010 per i genitori i cui bambini frequentano una microstruttura per l'infanzia.

Formazione mesi estivi

Il sindaco

rende noto che l'Amministrazione comunale compila una graduatoria per l'assunzione di due studenti/studentesse per un tirocinio di formazione ed orientamento durante i mesi estivi 2011.

Requisiti d'accesso: destinatari del tirocinio sono studenti/studentesse, diplomati e laureati da rispettivamente meno di 12 e di 18 mesi, residenti nel Comune di Ora.

Presupposto è l'assolvimento dell'obbligo scolastico ed il compimento del quindicesimo anno d'età entro il termine di presentazione della domanda.

Le domande d'ammissione, redatte sull'apposito modulo, devono pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro giovedì, **21.04.2011**, ore **12:00**.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet del Comune **www.comune.ora.bz.it** e possono essere richieste all'Ufficio Personale del Comune di Ora (Tel. 0471 810 087).

**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347**

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Baukommission



Genehmigte Projekte Februar 2011

Roner OHG des Roner Wolfgang & Co.

Neugestaltung der Grünflächen - Sanierungswege, St.-Kolumban-Gasse;

Franzelin Josef

Variante für die Sanierung des Wohngebäudes, Max-Valier-Straße Nr. 9;

Perwanger Irmgard, Maierhofer Matthias

Umbau und Erweiterung mit energetischer Sanierung des Gebäudes, Nationalstraße Nr. 58;

Prenner Anneliese

Errichtung einer Photovoltaikanlage, Feldhüttenweg Nr. 1;

Marktgemeinde Auer

Zeitweilige Unterbringung der Grundschule in Containern, Marktweg Nr. 1;

Marktgemeinde Auer

Umbau und Erweiterung der Grundschule, Truidn.

Werbebildung zur Verkaufsförderung. Weitere Informationen in den Geschäftsstellen der Sparkasse.

Vorsorge

Machen Sie sich keine Sorgen. Sorgen Sie vor!

Jetzt **Beratungstermin** mit **persönlichem Vorsorgecheck** vereinbaren.

www.sparkasse.it
840 052 052

Mehr Bank.
SPARKASSE

AUS DEM RATHAUS

Was ist die Bürgerkarte

Infos und Tipps zur neuen Gesundheitskarte

DIE GESUNDHEITSKARTE - Bürgerkarte Südtirol (GK-BKS) ist eine mit Mikrochip (smart card) ausgestattete Karte, die es ermöglicht, telematisch auf die Dienstleistungen der öffentlichen Verwaltungen der Provinz Bozen zuzugreifen.

- Die GK-BKS ist Gesundheitskarte, Europäische Krankenversicherungskarte und Steuernummer: eine einzige digitale Identität, geschützt und vertraulich, Garantie für einen persönlichen Zugang zu den Online-Diensten.



- So können Sie über das Portal des neuen Südtiroler Bürgernetzes www.provinz.bz.it Bewilligungen und Genehmigungen verwalten, ohne sich dafür persönlich zum jeweilig zuständigen Büro begeben zu müssen.

- Die neue Gesundheitskarte - Bürgerkarte Südtirol (GK-BKS) ersetzt die bisherige blaue Gesundheitskarte: sie gilt innerhalb der EU-Länder (sowie in Island, Liechtenstein, Norwegen und in der Schweiz) als europäische Krankenversicherungskarte (TEAM - Tessera Europea di Assicurazione Malattia) und als Steuernummerkarte in Italien.

- Wie bisher, wird die Karte in der Apotheke zusammen mit der Medikamenten-Verschreibung vorgelegt, um den für den Steuerabsatz gültigen Kassazettel zu erhalten und zum Zweck der Einhaltung der Rechtsvorschriften für Apotheken. Die GK-BKS wird weiterhin gemeinsam mit dem grünen Gesundheitsbüchlein aufbewahrt; die Karte ersetzt dieses innerhalb Sommer 2011.

- Die neue GK-BKS gilt für 6 Jahre und, bei Verfall, wird eine neue vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen automatisch direkt an die Wohnsitzadresse der BürgerInnen gesendet: die neue Karte muss nicht eigens angefordert werden.

- Um die interaktiven Dienstleistungen der Gesundheitskarte – Bürgerkarte Südtirol (BKS) nutzen zu können, benötigen Sie eine aktivierte Karte und den PIN-Code.

- Sie müssen persönlich mit Ihrer neuen GK-BKS und einem gültigen Ausweis am Schalter der Demografischen Ämter im Parterre der Gemeinde Auer (Tel. 0471/811362) erscheinen und die Übermittlung des PIN- und PUK-Code beantragen. Diese werden Ihnen innerhalb 14 Tagen an die gewünschte Postanschrift zugestellt.

- Die Aktivierung der Bürgerkarte von Minderjährigen erfolgt auf Ansuchen der Eltern. Weitere Informationen zur Gesundheitskarte - Bürgerkarte Südtirol finden Sie im Südtiroler Bürgernetz

www.provinz.bz.it/buergerkarte

DAL COMUNE

Cos'è la carta**Informazioni e consigli per la tessera sanitaria**

LA TESSERA SANITARIA - Carta Provinciale dei Servizi (TS-CPS) è una tessera dotata di microchip (smart card) che permette di accedere per via telematica ai servizi della Pubblica Amministrazione della Provincia di Bolzano.



- La TS-CPS è tessera sanitaria, tessera europea di assicurazione malattia e codice fiscale: un'unica identità digitale, protetta e riservata, a garanzia di un accesso personalizzato ai servizi on line.

re attraverso il portale della nuova rete civica www.provincia.bz.it, permessi e autorizzazioni, senza doverti più recare di persona presso l'ufficio competente.

- La nuova Tessera sanitaria - Carta Provinciale dei Servizi (TS-CPS) sostituisce la precedente Tessera sanitaria di colore blu: vale infatti come Tessera Europea di Assicurazione Malattia (TEAM) nei paesi dell'Unione Europea e parificati (Svizzera, Liechtenstein, Islanda, Norvegia) e come codice fiscale in Italia.

- Come in precedenza, viene richiesta in farmacia insieme alla prescrizione farmaceutica per l'emissione dello scontrino parlante valido per le detrazioni fiscali e per gli adempimenti di legge del farmacista.

- La TS-CPS va comunque sempre custodita insieme alla tessera personale per l'assistenza sanitaria (libretto di colore verde) che entro l'estate 2011 la sostituisce.

- La nuova TS-CPS ha validità di 6 anni ed alla scadenza viene automaticamente inviata direttamente dal Ministero dell'Economia e delle Finanze all'indirizzo di residenza di tutti i cittadini: la nuova TS-CPS non deve essere specificatamente richiesta.

- Per poter usufruire dei servizi interattivi mediante la Tessera Sanitaria - Carta Provinciale dei Servizi è richiesta l'attivazione della carta ed un codice PIN. Richiedi l'attivazione recandoti personalmente presso i Servizi Demografici al piano terra del Comune di Ora (tel. 0471/811362), presentando la nuova Tessera Sanitaria - Carta Provinciale dei Servizi ed un documento in corso di validità. Entro due settimane i codici richiesti saranno inviati all'indirizzo postale indicato.

- L'attivazione della Tessera Sanitaria dei minori viene richiesta dai genitori. Ulteriori informazioni sulla Tessera Sanitaria - Carta Provinciale dei Servizi le trovi sulla Rete Civica dell'Alto Adige

www.provincia.bz.it/cartaservizi

Commissione edilizia**Progetti approvati febbraio 2011****Roner s.n.c. di Roner Wolfgang & Co.**

Nuova sistemazione delle aree a verde - sanatoria, via San Colombano;

Franzelin Josef

Variante al risanamento dell'edificio residenziale, via Max Valier, 9;

Perwanger Irmgard, Maierhofer Matthias

Ristrutturazione ed ampliamento con riqualificazione energetica dell'edificio via Nazionale, 58;

Prenner Anneliese

Installazione di un impianto fotovoltaico via Feldhütten, 1;

Comune di Ora

Sistemazione temporanea della scuola elementare in container, via del Mercato, 1;

Comune di Ora

Ristrutturazione ed ampliamento della scuola elementare, Truidn.

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748



PETER SIMONINI

Die Pilgergruppe welche die Reise nach Rom antrat

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Pilgerfahrt nach Rom: Aurer Minis erleben tolle Tage

Papstaudienz ein einmaliges Erlebnis

AM DIENSTAG, den 08. März machte sich eine 50-köpfige Gruppe – 25 MinistrantenInnen der Mittel- und Oberschule, deren Begleiter und Betreuer, sowie einige Pfarrmitglieder unter der Leitung von Pfarrer Peter Paul Hofmann auf den Weg in die »Ewige Stadt«.

Pünktlich um 5:00 Uhr morgens startete die Pilgergruppe von Auer. Die Fahrt führte uns zunächst über Verona, Bologna, Ancona, Pescara bis hin zum Wallfahrtsort Manoppello. An diesem Ort in den Abbruzzen wird das Antlitz Christi - Volto Santo verehrt. Um 12:30 Uhr kamen wir in Manoppello an. Dort aßen wir gemeinsam zu Mittag und feierten um 15:00 Uhr in der Kirche von Manoppello den Gottesdienst. Nach der Hl. Messe konnten wir das göttliche Tuch aus hauchdünnem Byssus-Gewebe, welches das Antlitz des lebenden Jesus mit offenen Augen zeigt, bewundern. Ein Tuch, mit einem außerordentlichen, unerklärlichen und eindrucksvollen Abbild vom Angesicht Christi.

Nach zweistündiger Busfahrt kamen wir gegen 18:30 Uhr in Rom an und konnten unser Hotel in der Via Mon-

te del Gallo, in unmittelbarer Nähe des Petersdoms beziehen.

In den nächsten zwei Tagen stand für viele ein erstes Kennenlernen von Rom auf dem Programm. In Rom pilgern, das heißt zunächst, ganz viel zu Fuß unterwegs sein. Aber nur so kann man Rom auch wirklich kennenlernen. So waren wir auf den Spuren des Antiken Rom unterwegs.

Das Kolosseum beeindruckte ebenso wie das Forum Romanum und die Fori Imperiali. Selbstverständlich durfte die Säule mit Romulus und Remus und der Wölfin nicht fehlen. Auch das touristische, politische und historische Rom waren interessant: die Spanische Treppe, die Via Condotti mit dem Café Greco, der Trevibrunnen, welcher mit Münzen beworfen wurde, damit man ja wieder einmal nach Rom kommt. An der Piazza Navona wurde der »gelato« geschleckt und überhaupt das Flair der römischen Altstadt wahrgenommen. Weiters spazierten wir an den Palazzo Chigi, Palazzo Montecitorio und dem Palazzo Madama vorbei, besichtigten das Pantheon, das Kapitol, die Piazza Venezia, das Palatin. Eindrucksvoll waren die vielen

Kirchen, allen voran der Petersdom und Platz mit der Unterkirche und die Grabstätten der verstorbenen Päpste, die Lateranbasilika von San Giovanni. Gegenüber der Basilika befindet sich die Scala Santa, die den Pilgern einen vollkommenen Ablass verspricht, sofern sie betend und kniend die Stufen hinter sich lassen, das Baptisterium, die Santa Maria Maggiore mit ihrer prächtigen Kassettendecke, den vielen Mosaiken und dem Baldachin, die Santa Prassede, die Kirche San Pietro in Vincoli mit der Mosesstatue von Michelangelo, die Kirche S. Agnese mit ihren kostbaren Reliefs aus weißem und rotem Marmor, die Kirche il Gesù – Hauptkirche des Jesuitenordens, die Santa Maria in Aracoeli auf dem Kapitlhügel. Im »Convento Santa Elisabetta« in der Via Olmata, durften wir am Aschermittwoch die hl. Messe feiern und anschließend auf die Terrasse hochsteigen und den wunderbaren Ausblick über Rom genießen.

Aufgrund des starken Mittagsverkehrs ist es uns am Freitag, dem Tag unserer Heimreise nicht mehr gelungen die Basilika San Paolo Fuori le Mura mit dem schönen, mittelalterlichen Kreuzgang zu besichtigen.



PETER SIMONINI

Mit wehenden Fähnchen und dem Lied "Tirol isch lei oans, a Landl a kloans" begrüßten wir den Hl. Vater während der Audienz in Rom

Trotzdem war es eine besondere Pilgerfahrt für die Ministranten aber auch für uns Erwachsene.

Eindrucksvolle Erlebnisse, täglicher Gottesdienst und die Erfahrung einer Gemeinschaft von engagierten Christen machten diese Fahrt zu etwas Besonderem im Leben der Minis. Rom ist eine einzigartige Stadt und die Begegnung mit dem Heiligen Vater bei der Generalaudienz im Auditorium am Mittwoch ein absoluter Höhepunkt und herausragendes Ereignis. Viele Gruppen aus den verschiedensten Ländern nahmen daran teil. Es war ein großes Fest, ein buntes Meer von Fahnen, Tüchern, Hüten und freudigen Gesichtern.

Durch die Pilgerwallfahrt wurde deutlich, dass auch heute noch viele Jugendliche ihren Glauben leben. Di-

es wurde alleine schon durch die vielen jubelnden Gruppen während der Papstaudienz sichtbar.

Diese Pilgerfahrt war trotz des straffen Zeitplans und, wenn auch manchmal anstrengend, ein sehr großes Erlebnis und ich hoffe, dass Alle etwas von der wunderbaren Stimmung, den vielen Eindrücken aber besonders für den Glauben, dass der Geist uns alle lebendig macht, mit nach Hause nehmen konnten.

Zuallerletzt noch ein aufrichtiges und herzliches Dankeschön an unsere Seelsorgehelferin Berta und unserem Herrn Pfarrer, die ja die eigentlichen Initiatoren dieser Rom-Pilgerfahrt waren. 🙏

Sandra Simonini

Einladung

Passionskonzert am 17.04.2011

Auer, Peterskirche
Palmsonntag,
den 17. April 2011 18:00 Uhr

**Kantatenzyklus
von Dieterich Buxtehude**

Der Kirchenchor Auer

Die Solisten:
Petra Sölva, Sopran
Priska Malsiner, Sopran
Christine Marsoner, Alt
Georg Hasler, Tenor
Christian Wegscheider, Bass

Mitglieder des Ensemble
»A. Corelli«,
Leitung: A. Ferroni
auf historischen Instrumenten
Orgel: Leonhard Tutzer
Leitung: Elmar Grasser

Bekanntmachung - Avviso

Der Bürgermeister Roland Pichler gibt bekannt, dass folgende Wohnung im Seniorenheim »Marienheim« Auer, Wasserfallstraße Nr. 12, vermietet wird:

**Zweizimmerwohnung
im Ausmaß von 45 m², Intern 8**

**Interessierte können innerhalb 29. April bis 12:00 Uhr beim Sekretariat der Gemeinde Auer das diesbezügliche Ansuchen einreichen. Nähere Infos unter:
Tel. Nr. 0471 810 187**

Il sindaco Roland Pichler rende noto che verrà dato in affitto il seguente appartamento nella casa per anziani «Marienheim» in Ora, via della Cascata n. 12

**Appartamento a due camere
di 45 m², interno 8**

Gli interessati possono presentare la relativa domanda entro il 29 aprile alle ore 12:00 presso la segreteria del Comune di Ora. Info: 0471 810 187

Einladung: Er-Lesenes für den Sommer

Auch in diesem Jahr lädt die Oberschule für Landwirtschaft in Auer alle Bürger recht herzlich zum literarischen Abend:

»Er-Lesenes für den Sommer« am Donnerstag, den 12. Mai um 20:00 Uhr in die Schulbibliothek der Schule ein

Markus Fritz und Donatella Gigli stellen literarische Neuerscheinungen vor. Musikalisch umrahmt wird der Abend von Thomas Piazza (Klarinette) und Christian Hofer (Alt-Klarinette). Bernhard Pichler kredenzt dazu die Weine des Happacherhofes

Oberschule für Landwirtschaft • Schlossweg Nr. 10 • 39040 Auer



ARCHIVIO CENTRO CULTURALE

I balli della festa

CENTRO CULTURALE RICREATIVO DEFLORIAN - GRUPPO GIOVANI

L'attività del centro continua

Un sabato diverso dal solito e la festa in maschera

COME OGNI sabato i bambini dai 6 agli 11 anni si sono ritrovati in saletta Don Bosco. Sabato 19 febbraio però è stato diverso dal solito, il gruppo si è diviso in due: i ministranti e i bambini.

I bambini sono andati nel cortile delle scuole a giocare. Sono rientrati in saletta a creare mascherine e disegni per la festa di carnevale.

I ministranti, nel frattempo, seguiti dai loro animatori sono andati in Chiesa assieme a Don Luciano, per approfondire le conoscenze inerenti il servizio. E' stato possibile effettuare anche delle prove.

Al ritorno in saletta tutti assieme hanno fatto merenda, con i biscotti preparati dai ragazzi del venerdì.

Alle 17:00 i bambini sono andati a casa con i propri genitori e, per i mi-

nistranti, è iniziata una serata di verifica, riguardante il loro servizio. Poi c'è stata la Santa messa servita dai nostri ragazzi. Dopo la messa è iniziata la parte più divertente, in quanto abbiamo cenato tutti insieme, chiacchierato e raccontato barzellette fino a tardi.

Alla fine nessuno voleva tornare a casa. Sicuramente sarà una serata da ripetere in un futuro non molto lontano.

È arrivato il carnevale e anche in saletta lo abbiamo voluto festeggiare. Sabato 26 febbraio abbiamo fatto la nostra festa in maschera. Sono arrivate tante mascherine. Durante tutto il pomeriggio ci siamo divertiti con giochi e balli vari. Tutti insieme abbiamo mangiato i krapfen e brindato al carnevale. 🍷

CCRD-Gruppo Giovani

Einschreibungen

DIE Wohngemeinschaft für schwerhörige und gehörlose Schüler und Schülerinnen wurde 1989 auf Initiative des Elternverbandes hörgeschädigter Kinder ins Leben gerufen. Das Ziel der Wohngemeinschaft ist es, die schwerhörigen und gehörlosen Jugendlichen durch entsprechende individuelle erzieherische Begleitung auf ein bestmöglich integriertes und selbstständiges Leben unter den Hörenden vorzubereiten.

Wir unterstützen die heranwachsenden Jugendlichen beim Erlangen einer Schul- bzw. Berufsausbildung und legen Wert auf eine gezielte Förderung der sprachlichen Kompetenzen und Kommunikationsfähigkeiten.

In die Wohngemeinschaft aufgenommen werden 9 schwerhörige oder gehörlose Schüler- und Schülerinnen der Mittel-, Berufs-, Fach- und Oberschulen.

Es besteht auch die Möglichkeit der Nachmittagsbetreuung mit Lernbegleitung für Schüler, die am Abend nach Hause fahren möchten.

Information und Anmeldung unter der Telefonnummer **0471 302 245** (nachmittags und abends) oder unter der E-Mailadresse

E-Mail: whg@ehk.it

web: www.ehk.it

Biblioteca «Dante Alighieri»

Via Stazione, 7 - 39040 Ora

Ti piace leggere?
Ti vuoi aggiornare?
Vieni a trovarci!

Orario invernale

Lunedì	08:30 - 11:30
Martedì	09:00 - 12:00
Mercoledì	09:00 - 11:00
Giovedì	09:00 - 11:00
Giovedì	15:30 - 18:30
Venerdì	09:00 - 11:00
Venerdì	15:30 - 18:30
Sabato	09:00 - 11:00





ARCHIV ELKI

Buntes Faschingstreiben auf dem Eislaufplatz

EL-KI

Lustiger Kinderfasching am Eislaufplatz

Mit dem Faschingszug in die Erholungszone Schwarzenbach

VIELE KLEINE Prinzessinnen, Indianer, Piraten, Cowboys, Pippi Langstrümpfe, Spyder-männer und Clowns feierten am Faschingssonntag beim Kinderfasching am Eislaufplatz von Auer. Vom Schulhof der Volksschule ausgehend zogen sie mit ihren Mamis und Papis in die Erholungszone Schwarzenbach, wo sie ein lustiges und unterhaltsames Programm erwartete.

Sehr begehrt waren die Fahrten mit dem Faschings-Zug. Pio Job als Pilot und Herbert Unterhauser als Schaffner luden nonstop zu Rundfahrten auf dem Gelände der Erholungszone ein. Die Katholische Jung-schar hatte lustige Gruppenspiele vorbereitet, während bei den Spielen des Elki und des Katholischen Familienverbandes Geschicklichkeit und Ausdauer gefragt waren. Zahlreiche verkleidete Jungen und Mädchen nutzen die Gelegenheit und wagten sich ohne Schlittschuhe, auf die rutschige Eisfläche.

Für das leibliche Wohl der Kinder war ebenfalls bestens gesorgt. Leckere Faschingskrapfen, hausgemachte Kuchen, Panettone sowie Salzgebäck und Säfte ließen sich die verkleideten Gäste schmecken. Ein herzliches Dankeschön gilt allen Mitwirkenden,

dem Verein Pro Schwarzenbach, der »Wach am Bach« für die Versicherung des Faschingszuges, Gemischtwaren Franz Kaufmann für Getränke und Salzgebäck, Süßwaren Lona für die Süßigkeiten und Walter's Backstube für die Faschingskrapfen. 

Elke Unterholzner

Geschäftslokal (55m²)

in Auer Zentrum (Hauptplatz Nr. 25) ab April 2011 zu vermieten.

Tel. 0471 811 441 - 0471 810 025



PETER SIMONINI

Einladung - Invito

Der Jahrgang 1981 organisiert einen Ausflug am 7. Mai nach Meran zu den Gärten von Schloss Trauttmansdorff. Bist du interessiert, dann melde dich bitte unter der folgenden Tel. Nr.:

333 3024114 oder 0471 810 240

um weitere Informationen zu erhalten.

I coscritti del 1981 organizzano una gita il 7 maggio. La nostra meta sono i giardini di Trautmannsdorf a Merano. Se sei interessato chiama il nr. tel.

333 3024114 o 0471 810 240

per ulteriori informazioni

Flohmarkt - Mercantino delle Pulci

Der nächste Flohmarkt findet am 09. April von 08:00 bis 14:00 Uhr auf dem H.-Lona-Platz statt.

Il prossimo mercatino delle pulci avrà luogo in piazza H. Lona sabato 9 aprile dalle ore 08:00 alle 14:00

Somstig Aperitiv ban Willy mit guate Sachelen zu pappelen

olm von 11:00 bis 13:00 Uhr

Spür den Frühling auf unserer Sonnenterrasse

CAFFÉ

Central
Auer - Ora

Wir nehmen Lunchtronic, E-Lunch und Lunchtime-Bone an.

Always a good feeling

LEBENSCHILFE-SEKTION UNTERLAND

Lebenshilfe Sektion Unterland neu gegründet

Ziel: Auf lokaler Ebene das Anliegen von Menschen mit Beeinträchtigung wahrzunehmen

AM 17. FEBRUAR fand am Auer Bensitz der Lebenshilfe in Auer die erste und zugleich konstituierende Sitzung des Vorstands der neu gegründeten Lebenshilfe-Sektion Unterland statt. Die Neugründung der Sektion war, ebenso in Auer, am 27. Jänner erfolgt.

In einer Mitgliederversammlung war dort per Akklamation der Vorstand ernannt worden, der sich aus neun Personen zusammensetzt. Es sind dies (siehe Foto, hintere Reihe, von links nach rechts) Kristin von Fioreschy Anhof, Monika Psenner Kaufmann, Marina Cainelli Santolin, Marlene Stenico Wegher, Karlheinz Malojer und Lukas Pichler sowie (siehe Foto, vordere Reihe, von links nach rechts) Melanie Goldner, Theresia Rottensteiner Terleth und Ariella Bernardi Major.

Theresia Rottensteiner Terleth neue Präsidentin

In der konstituierenden Vorstandssitzung wurde Theresia Rottensteiner Terleth zur Präsidentin gewählt. Monika Psenner Kaufmann und Karlheinz Malojer teilen sich die Vizepräsidentenschaft, und Ariella Bernardi Major übernahm das Amt der Kassierin.

Ziel des neuen Gremiums

Das neue Gremium hat sich zum Ziel gesetzt, sich auf lokaler Ebene der



Foto: (hintere Reihe, v.l.n.r.) Kristin von Fioreschy Anhof, Monika Psenner Kaufmann, Marina Cainelli Santolin, Marlene Stenico Wegher, Karlheinz Malojer und Lukas Pichler sowie (vordere Reihe v.l.n.r.) Melanie Goldner, Theresia Rottensteiner Terleth und Ariella Bernardi Major.

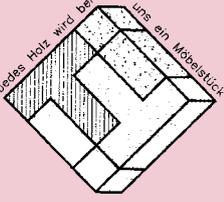
Anliegen von Menschen mit Beeinträchtigung anzunehmen. In diesem Zusammenhang sollen unter anderem der gesamte Verband und im Besonderen die Angebote der Lebenshilfe im Unterland einer möglichst breiten Bevölkerung noch stärker als bisher bekannt gemacht werden. Zu letzteren zählen das Café Prossliner, der Freizeitklub Pfiffikus und die Aktivitäten des Sportbezirks Unterland-Überetsch, so wie auch landesweit angebotene Dienste wie die Urlaube, die Sexualpädagogische Beratung/Begleitung und die Musikpädagogische Werkstatt. Außerdem möchte sich der Vorstand im Namen der Mitglieder der gesamten Sektion für ei-

ne Intensivierung der Vernetzung aller auf dem Territorium existierenden öffentlichen und privaten Träger von Leistungen für beeinträchtigte Menschen einsetzen. Dabei will man der Bevölkerung jederzeit als Ansprechpartner zur Verfügung stehen. Eines der Vorstandsmitglieder wird deshalb jeden Dienstag von 14:30 bis 16:30 Uhr im Büro der Lebenshilfe in Auer, Mitterdorfweg 12, anwesend und unter der Telefonnummer 0471 810 962 erreichbar sein.

Fest der Begegnung

Auch ein Event wurde in der ersten Vorstandssitzung bereits festgelegt. Für Samstag, 21. Mai, ist ein »Fest der Begegnung« geplant, zu dem alle Mitglieder, Freunde und Gönner der Lebenshilfe Unterland eingeladen sein werden. 

Landesverband Lebenshilfe



Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**

EL BALLON CLUB

L'El Ballon Club ha sempre voglia di fiesta!

L'associazione ha in serbo grandi sorprese per la Fiera di San Marco

L 25 APRILE si avvicina e il paese è già in fermento. La nostra associazione si prepara anche quest'anno per regalare a tutti un angolo di divertimento e musica durante la Fiera di San Marco. Vi aspettiamo tutti al nostro stand con il gruppo X-Large, DJ Olly, buona cucina, molte sorprese e tanta ma tanta...voglia di fiiiesta!

Con l'occasione ringraziamo ancora una volta tutti i nostri amici e collaboratori per il loro grande aiuto. Grazie a loro anche quest'anno siamo riusciti a sostenere ed aiutare alcune associazioni sportive con qualche piccolo contributo per la sezione calcio, la sezione sci e gli «Sportschützen».

Un ringraziamento va inoltre a Quelli della Notte per la sempre piacevole



ARCHIV SPORTSCHÜTZEN

Diego Mutinelli e Engelbert Zelger durante la presentazione delle nuove tute dell'associazione «Sportschützen» in parte finanziate con il contributo del El Ballon Club.

le collaborazioni durante il «Christmas-Party». 🐾

Diego Mutinelli

EL BALLON CLUB ORA

Der nächste Markusmarkt kommt bestimmt

Viele Überraschungen warten auf die Besucher

DER 25. APRIL nähert sich unaufhaltsam und ganz Auer fiebert bereits dem Markusmarkt entgegen. Wie alle Jahre werden wir auch heuer wieder dem Publikum so einiges an Musik und Unterhaltung bieten.

An unserem Stand erwarten euch die Gruppe X-Large, DJ Olly, vorzügliche Speisen, viele Überraschungen, aber vor allem...viel Lust auf Fiiiesta!

Wir möchten uns hiermit nochmals

bei all unseren Freunden und Helfern herzlich bedanken, nur dank deren Hilfe war es uns möglich die Sektionen Fußball und Ski sowie die »Sportschützen« mit kleinen Beiträgen zu unterstützen.

Ein weiteres Dankeschön gilt dem Verein Quelli della Notte für die stets gute Zusammenarbeit bei der alljährlichen »Christmas-Party«. 🐾

Diego Mutinelli

Eiswart gesucht

Nach wie vor sucht die Pro Schwarzenbach immer noch eine Person welche die Stelle als Eiswart am Eisplatz Schwarzenbach übernehmen oder auch nur stundenweise mitarbeiten möchte.

Voraussetzungen dafür wären allerdings Freude an dieser Arbeit, organisatorisches Talent, Kenntnis für den Umgang mit Maschinen und Bereitschaft für eine flexible Arbeitszeit.

Für nähere Informationen können sich Interessierte an Richard Pichler, Josef Pernter und Helmut Zelger wenden.

**IMPRESSUM
COLOPHON**

Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora
Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Layout · Impaginazione
Peter Simonini
Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora

Einladung zum Film-Vortrag: »Plastik - Planet«

Termin: 03.04.2011 um 19:30 Uhr im Pfarrsaal von Auer
Referentin: Isabella Renate · Rauchenberger Engl

Organisiert in Zusammenarbeit mit KFB, KMB und KVW Auer

DIE INFO-SEITE DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK

Neue Bibliothekarin für die deutsche Bibliothek in Auer

Ida Niederwolfsgruber übernimmt die Leitung - Neue Hörbücher



ARCHIV BIBLIOTHEK AUER

Ida Niederwolfsgruber

UNSERE NEUE Bibliothekarin stellt sich vor

Mein Name ist Ida Niederwolfsgruber. Ab dem 1. April übernehme ich die Leitung der deutschen Bibliothek Auer. Ich wohne mit meinem Lebensgefährten und meinen zwei Kindern in Kurtatsch.

Meine Ausbildung als Diplom-Bibliothekarin habe ich an der Fachhochschule für Bibliotheks- und Informationswesen in Stuttgart 2001 abgeschlossen.

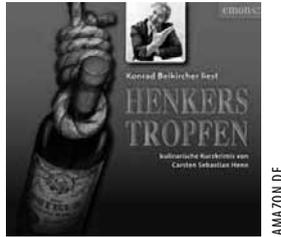
Bis jetzt habe ich an der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe »Claudiana« in der Fachbibliothek gearbeitet.

Ich freue mich sehr auf meine neue Arbeitsstelle.

Bücher für die Ohren

Die neuen Hörbücher in der Bibliothek

Die Öffentliche Bibliothek Auer hat über zwanzig neue Hörbücher angekauft, hier eine Auswahl mit Kommentaren einiger fleißiger ProbehörerInnen. Diese und andere Hörbücher können Sie ab sofort in der Bibliothek ausleihen.

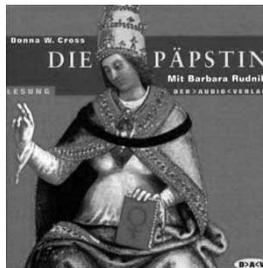


AMAZON.DE

Carsten Sebastian Henn
Henkerstropfen
 Kulinarische Kurzkrimis
 Sprecher: Konrad Beikircher (2 CDs)

»Dieses Hörbuch bietet für Krimiliebhaber kleine Leckerbissen für zwischendurch an. Auf 2 CDs werden 9 Kurzkrimis vorgelesen, die von amüsan bis makaber daherkommen und entweder zum Schmunzeln verleiten oder zum Erstaunen führen. Die Geschichten dauern zwischen 12 und 20 Minuten und zu jeder Geschichte gibt es eine passende Weinempfehlung.«

Kommentar Walther Aberham



AMAZON.DE

Donna W. Cross
Die Päpstin
 Sprecherin: Barbara Rudnik (4 CDS)

»Im Buch wird das Schicksal der wissbegierigen Johanna von Ingelheim erzählt, die im 9. Jahrhundert als Mann verkleidet in das Kloster Fulda eintritt, sich später als Mönch und Medicus nach Roma aufmacht, wo sie als Johannes Angelicus den päpstlichen Thron besteigt.

Ich bin begeistert. Diese Art des »Lesens« ist sehr angenehm. Das Buch selber habe ich ja schon gelesen, es ist spannend die Geschichte dieser Jo-

hanna zu verfolgen. Beim Zuhören geht es genauso, man möchte nicht aufhören mit dem »Zuhören«. Die Stimme der Sprecherin hat eine beruhigende Wirkung. Super beim Verreichen von bestimmten Arbeiten im Haushalt z.B. bügeln, nähen usw.«

Kommentar Martine Wieser



AMAZON.DE

Joscha Remus
Marokko wegwärts
 Sprecher: Joscha Remus (2 CDs)

»Ein liebevolles, kunstvoll gestaltetes Porträt Marokkos. Durch den leichten philosophischen Unterton und die stimmige musikalische Begleitung weckt diese bunte Mischung aus Musik, Erzählungen, Interviews, Gedichten und vieles mehr in jedem Hörer eine leise Sehnsucht nach Marokko.«

Kommentar: Nadja Aberham



AMAZON.DE

Eva Brandecker (Hrsg.)
Englisch lernen mit The Grooves
 – Groovy Basics (1 CD)

»Ich bin begeistert! Das erste Sprachlehrprogramm, das gute Laune macht. Englischkenntnisse auffrischen oder sich aneignen in entspan- ▶▶

► nender Begleitung von angenehmer, fröhlicher, trendiger Musik. Let's get started! Nichts wie los!
Kommentar Heidi Debiasi



Ilija Trojanow
Der Weltensammler
Sprecher: Frank Arnold (6 CDs)

»Wer keine Zeit hat, ein Buch von ca 500 Seiten zu lesen, aber dennoch in den Genuss eines spannenden Abenteuer-Romans kommen möchte, ist mit diesem Hörbuch (in gekürzter Fassung) gut beraten. Der bulgarische Autor Trojanow erzählt farbig, lebendig und in einer sehr schönen Sprache die Indien-Reisen des britischen Offiziers Francis Burton im 19. Jahrhundert (historisch verbürgt). Der ist ständig auf Reisen, will Neues erforschen, Sprachen lernen, sich in fremde Religionen vertiefen und die Geheimnisse anderer Welten entdecken. Der Schauspieler und Rundfunksprecher Frank Arnold führt die Zuhörer in gekonnter und einzigartiger Weise hinein in die zauberhafte Welt der Abenteuer, des Kamasutras, der Märchen aus Tausendundeiner Nacht und begleitet sie mit dem Helden bis nach Mekka in die heiligste Stätte des Islam. Wenn Sie mit dem Hören anfangen, können Sie es nicht mehr lassen!«

Kommentar Elisabeth Nitz



Alex Capus
Reisen im Licht der Sterne
Sprecher: Christoph Ransmayr (5 CDs)

»Der Autor begibt sich auf die Spur des Schatzinsel-Autors Robert Louis Stevenson und versucht herauszufinden, warum sich dieser am Ende seines Lebens auf Samoa in der Südsee niedergelassen hat und ob es ihm womöglich gelungen ist, selbst einen Piratenschatz zu finden. Eine etwas andere Biographie eines faszinierenden Autors, spannend geschrieben und fesselnd gelesen. Ein Hörbuch, das Lust auf Schatzsuche macht.«

Kommentar Sonja Aberham



Elke Heidenreich
Am Südpol, denkt man, ist es heiß
Sprecherin: Elke Heidenreich 1 CD

»Eine kurze, mit viel Witz und Ironie verfasste und unterhaltsam vorgetragene Erzählung, ein Vergnügen für Kinder und Erwachsene!«

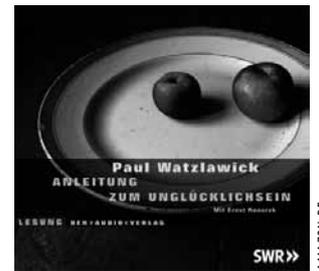
Kommentar Nadja Aberham



Philip Ardagh
Schlimmes Ende
Sprecher: Harry Rowohlt (4 CDs)

»Eddies Eltern haben eine ansteckende Krankheit, sodass er beim Wahnsinnigen Onkel Jack in seinem Haus »Schlimmes Ende« wohnen muss. Doch auf dem Weg dorthin passiert allerlei Unerwartetes... Britischer Humor der Spitzenklasse, meisterlich vorgelesen vom wunderbaren Harry Rowohlt, eigentlich ein

Kinderbuch, aber empfehlenswert für Große genauso wie für Kleine!«
Kommentar Sonja Aberham



Paul Watzlawick
Anleitung zum Unglücklichsein
Sprecher: Ernst Konarek (2 CDs)

»Der bekannte österreichische Psychotherapeut Watzlawick zeigt auf humorvolle Art auf, was wir bewirken, wenn wir dauernd versuchen, das Glück zu finden und wie wir es schaffen, uns selbst immer wieder ins Unglück zu stürzen. Vielleicht kann uns dieses Hörbuch helfen, die Perspektive zu wechseln, dieses »Spiel« mit dem Unglück zu beenden und mit Humor und Gelassenheit mehr Zufriedenheit und Lebensfreude zu empfinden. Ernst Konarek liest mit seiner geschulten Stimme meisterlich vor und das Zuhören ist angenehm und anregend. Wagen Sie den Versuch hinein zu hören, es lohnt sich!«

Kommentar Elisabeth Nitz



Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

(Ab Montag, 13. September 2010)

Montag	14:30 - 17:00 Uhr
Dienstag	09:00 - 11:00 Uhr
	17:30 - 20:00 Uhr
Mittwoch	14:30 - 17:00 Uhr
Donnerstag	09:00 - 11:00 Uhr
	17:30 - 20:00 Uhr
Freitag	14:30 - 17:00 Uhr
Samstag	09:30 - 11:00 Uhr
Sonntag	10:00 - 12:00 Uhr



ARCHIV KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND AUER

Kathrin Gruber und Heidi Insam

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Fürchte dich nicht vor dem langsamen Vorwärtsgen, fürchte dich nur vor dem Stehenbleiben.« (Aus China)

Herzlichen Glückwunsch, Gesundheit und Gottes Segen.
Die Seniorengruppe und KVW

Kreszenz Eschgfäller	03.04.
Resi Pernter	04.04.
Martha Glögg	08.04.
Herta Anhof	12.04.
Liesl Faustin	16.04.
Ulrich Mitterstätter	17.04.
Frieda Graiff Gruber	20.04.
Franca Stenico	21.04.
Maria Girardi	23.04.
Franz Glögg	27.04.

Seniorengruppe Auer

Veranstaltungen im Monat April

06.04.	Vortrag: Dem Licht entgegen Kan. Johannes Noisternigg
13.04.	Vortrag: 6 Wochen allein auf dem Jakobsweg mit Edeltraud Kaserer Hildegard
19.04.	Kreuzwegandacht mit Pater Roland Faustin
20.04.	Schloss Trauttmansdorff
27.04.	Osterfeier mit Segnung der Speisen

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND AUER

Lichtbildervortrag »Äthiopien erleben«

Hebammen erzählen von ihrer Arbeit

AM 9. FEBRUAR lud der Kath. Familienverband Auer zum Lichtbildervortrag »Äthiopien erleben« ein. Die 2 Hebammen Kathrin Gruber und Heidi Insam waren 1 Monat lang in einer Entbindungsstation in Äthiopien tätig.

Sie zeigten uns emotionsvolle, beeindruckende Bilder und erzählten von ihrer Arbeit, von Schicksalen und von der Lebensweise der Menschen dort. Besonders faszinierend war die Zufriedenheit der in Armut lebenden Äthiopier und das Arbeiten

ohne Technik und Hilfsmittel, berichtete Hebamme Heidi.

Anschließend konnten Mitbringsel aus dem fernen Land bestaunt werden. Bei Saft, Snacks und persönlichen Gesprächen mit den Hebammen klang der informationsreiche Abend aus.

Im Rahmen dieser Veranstaltung wurden Spenden für eine Entbindungsstation in der Peripherie Äthiopiens gesammelt. Ein herzliches Vergelt's-Gott an alle Spender! 

Elfriede Silgoner-Pichler

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND AUER

Valentinssegnung im Pfarrsaal von Auer

Persönliche Paarsegnung durch Pfarrer Peter Hofmann

GAR EINIGE Paare folgten der Einladung zur Valentinssegnung am Abend des 14. Februar in den Pfarrsaal, gestaltet vom Kath. Familienverband. Die Wortgottesfeier leitete unser Herr Pfarrer. Musikalisch stimmungsvoll umrahmt wurde sie von Esther Degasperi, Mirjam und Franz Kaufmann.

Im Mittelpunkt stand eine Bildmeditation zum bekannten Bild »Der Kuss« von Gustav Klimt. Ein wei-

terer Höhepunkt war sicherlich die persönliche Paarsegnung durch unseren Herrn Pfarrer.

Am Ende der Feier gab es für jedes Paar eine Rose aus dem fairen Handel, bevor es weiter ging zur Kellerei Carlotto.

Dort informierte Michela Carlotto über das Weingut ihrer Familie, führte durch die Kellerräume und lud dann zur Verkostung verschiedener Jahrgänge und Sorten ihrer Weine.

Anschließend wurde noch bei Speck, Käse, Schüttelbrot und weiteren Gläsern gefachsimpelt. Alle Paare zeigten sich erfreut über die Feier.

Ein großes Dankeschön sagen wir der Familie Carlotto für die herzliche Gastfreundschaft. 

Elfriede Silgoner-Pichler

Ihr Fachmann für Möbel und Türen

... und Räume werden
einzigerartig!



NEU
Infrarotkabinen und Sauna

TISCHLEREI

Ludwig
Josef

Montan - Kalditsch

Tel. 0471 819 661 / 328 7024926

josefludwig@alice.it



AVS - ORTSSTELLE AUER

Wandern ohne Auto

Die Sarner Schlucht

Termin: 03.04.2011

Von Oberbozen über Wangen in die Sarner Schlucht

Hin- und Rückfahrt nur mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Programm

Treffpunkt am Zugbahnhof in Auer, der Zug fährt (wahrscheinlich) pünktlich um 07:04 Uhr ab. Vom Bahnhof Bozen mit einem Ersatzbus nach Oberbozen. Von dort über den Waldner Hof hinunter zum Emmerbach und bis Wangen. Über alten Pflasterweg zum Steinmann Hof, vorbei am Johanniskofel und über die Hängebrücke zur Sarntaler Straße (Bushaltestelle). Mit dem Bus nach Bozen zum Bahnhof, wo unser Zug um 17:37 Uhr nach Auer fährt.

Zielgruppe

Alle

Ausrüstung

Abonnement oder Wertkarte, sonst Karte am Schalter lösen.

Wanderausrüstung, evtl. Wetterschutz.

Andreas-Hofer-Feier

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

Neuwahlen und Andreas-Hofer-Feier

Herbert Winnischhofer als Hauptmann bestätigt

Neuwahlen

Am 16. Februar hielt die Schützenkompanie Auer die Generalversammlung ab. Der wichtigste Tagesordnungspunkt betraf die Neuwahl der Kommandantschaft.

In ihrem Amt bestätigt wurden:

Herbert Winnischhofer als Hauptmann, Robert Mössler als Oberleutnant, Josef Mauracher als Fähnrich sowie Meinhard Bonell als Oberjäger. Neu in die Kommandantschaft kamen: Simon Wieser als Zugleutnant, Matthias Mauracher als Fähnrichstellvertreter sowie Martin Feichter als Unterjäger. Weiters wurden die Posten des Schriftführers, der Jungschützen- und Marketenderinnenbetreuer und des Schießreferenten neu vergeben.

Andreas Hofer-Feier

Am 20. Februar ist die Schützenkompanie Auer anlässlich der Andreas-Hofer-Feier ausgerückt. Nach der heiligen Messe, welche von Pfarrer Peter Hofmann zelebriert wurde, marschierte die Kompanie zum

nahegelegenen Bildstock am Kirchplatz. Dort hielt Bürgermeister Roland Pichler eine Gedenkrede. Er wies darauf hin, dass Andreas Hofer mit Werten wie Ehrlichkeit, Heimat- Eltern- und Wahrheitsliebe geprägt war. Um dem heutigen Verfall dieser Werte entgegenzuwirken soll uns Andreas Hofer ein großes Beispiel sein. Weiters sagte der Bürgermeister, dass Tirol nicht nur ein Anliegen für Nostalgiker sein dürfe, sondern wir alle müssten uns fragen, wie wir an unserer Heimat weiterbauen können.

Anna Kaufmann und Simon Wieser

Ihr **NEUES** Busunternehmen im Unterland!

Markus

des
Markus
Weissensteiner



Jahrgangsausflüge
Mehrtagesfahrten
Tagesausflüge
Gruppenreisen

Neumarkt • Tel. 335 6076141 • info@markusreisen.it

ASC AUER RAIFFEISEEN - SEKTION HOCKEY

Spannende Meisterschaft der Serie »Cu26«

Juniorteam in der Sommerpause - U15 in der Qualifikationsrunde

DIE Meisterschaft startete alles andere als ideal. Am ersten Spieltag noch siegreich, am nächsten auf Rang vier abgerutscht, dann für einige Spieltage nur auf Rang acht und sieben. Coach Paolo Bonazzo war natürlich angespannt, denn es fehlten immer nur Kleinigkeiten, Disziplin oder Torglück. Am siebten Spieltag dann der Aufwärtstrend. Um den vierten und fünften Platz pendelte sich unser Team in der Tabelle ein, bis mit den letzten zwei Matches der dritte Rang fixiert werden konnte.

Play-Offs

Die Play-Offs begannen mit einem Sieg gegen den HC Pieve di Cadore. Das Rückspiel wurde am grünen Tisch gewonnen, da wir umsonst nach Cortina fuhrten und der Gegner mangels Spielern nicht antrat. Das Semifinalspiel 1 gegen den HC Pergine war ein Eishockeykrimi. Nachdem Anfang des dritten Spielabschnitts noch ein Ausgleich erzielt wurde, konnte kein Team den entscheidenden Treffer erzielen. Erst in Overtime gelang dies den Haus-



GABRIEL TSCHÖLL

Die Cu26-Mannschaft besiegte im zweiten Semifinalspiel in Neumarkt den HC Pergine mit 2:1

herren und wir mussten uns somit im ersten Spiel geschlagen geben.

Im zweiten Spiel sorgte eine Rekordzuschauerkulisse von 500-600 Zuschauern für die hilfreiche Unterstützung und pushte unsere aurora-frogs zu Höchstleistung und Sieg.

Das gleichzeitige Fussballderby in Neumarkt lockte auch noch zahlreiche Fans in die Würth-Arena. Auer gewann auch dieses Spiel mit 2:0. Durch eine solide Mannschaftsleistung und einhundertprozentigen Einsatz aller Akteure gelang die Revanche und es wurde das dritte und entscheidende Spiel erzwungen.

Nach den zwei vorangegangenen Spielen wurde mit Hochspannung das dritte, entscheidende Match in Pergine erwartet. Was sollte da noch Spannenderes passieren? Fehlt eigentlich nur noch ein Penaltyschießen als krönender Abschluss. Doch leider ging genau dieses Spiel sehr knapp verloren. Mit dem Ergebnis von 2:1 im dritten und alles entscheidenden Semifinalspiel in Pergine gelingt dem ASC Auer-Ora Hockey aber das beste Ergebnis seit Jahren. Ist es auch sehr bitter, so knapp auszuschneiden, wir müssen aber das Ergebnis auf dem Eis zur Kenntnis nehmen.

Juniorteams Auer-Neumarkt

Bei den Juniorteams befinden sich alle Teams, außer der U15, bereits in der Sommerpause. Die U20 landete auf Rang neun und konnte im Platzierungsspiel mit einem 8:2 und 3:0 Erfolg noch den neunten Rang fixieren. Die Under 18 der Division II platzierte sich auf Rang zwei. In den Play-Offs verloren sie 3:1 und 5:2 und müssen nun im Play-Out gegen Leifers auch das zweite Spiel gewinnen, nachdem das Hinspiel 8:2 entschieden wurde. In der Under16 endete die Meisterschaft mit einem guten 3. Rang, hier gibt es keine Finalrunden. Die Under13 haben die Meisterschaft auf dem 10. Rang beendet. Die jüngsten Meisterschaftsspieler, die U11 landeten auf dem zehnten Rang.

Die Under15 gewannen das letzte Meisterschaftsspiel mit 3:1 und konnten mit Rang 4 die Qualifikationsrunde erreichen. Der Kampf um den Einzug im Viertelfinale gegen Fassa wurde gewonnen und vor Redaktionsschluss können wir noch schnell mitteilen, dass Valpellice der nächste Gegner ist. Es geht um die Qualifizierung, wer an der Finalrunde der Italienmeisterschaft U15 teilnimmt. 🇮🇹



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

Gabriel Tschöll



MONIKA HOLZER AMPLATZ

Die Synchrongruppe der Icehoppers während ihrer Aufführung

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

»Icegala« der Icehoppers

Saisonende noch nicht in Sicht

DER vorletzte Höhepunkt im Icehopper-Jahresprogramm war die große Abschlussfeier am 26. Februar im Eisstadion Schwarzenbach. Nach einigen einführenden Worten, dem Dank an die Trainerinnen (Petra, Sabine, Laura S., Christine, Claudia, Laura G., Linda und Helga), die Eisplatzverwaltung (Rosl und Helmut), an alle Eltern, an die Gemeinde und an alle treuen Sponsoren, konnten die insgesamt 95 Mädchen zwischen 4 und 20 Jahren endlich ihr Können dem zahlreich erschienenen Publikum vorführen.

Es wurden insgesamt 15 Tänze gezeigt: der Wettkampftanz, der individuelle Tanz jeder einzelnen Gruppe, das bestens bekannte Mami/Papi Ballet, drei Einzeltänze, der Tanz der Synchrongruppe und der Abschlusstanz. Die Synchrongruppe wurde erst in der heurigen Saison neu gegründet und hat einen wunderschönen Tanz eingelernt. Mit viel Eleganz vorgeführt sieht

man ihm nicht an, wie viel hartes und ausdauerndes Training dahintersteckt. Ein großes Kompliment an die fleißigen Synchron tänzerinnen.

Natürlich waren alle anderen Mädchen ebenfalls sehr fleißig und diszipliniert, für das sie die vielen begeisterten Zuschauer mit großem Applaus belohnt haben.

Zum Abschluss wurden die fleißigen Eisakrobaten und das Publikum mit einem reichhaltigen Buffet verwöhnt (gespendet u. a. von den hilfsbereiten Eltern).

Den Abschluss der Eislaufsaison bildete am Unsinnigen Donnerstag die Faschingsfeier auf dem Eis.

Die Wettkampfgruppe hat noch einen letzten Wettbewerb zu bestreiten und zwar am 26. März in Canazei. Dazu wünschen wir ihnen Toi, Toi, Toi! 🍷

Monika Holzer Amplatz

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE ICEHOPPERS

«Icegala» ad Ora

La stagione non è ancora finita

L 26 febbraio è stata organizzata la rappresentazione annuale di fine stagione del gruppo di pattinaggio artistico di Ora. La serata è stata aperta con alcune parole di ringraziamento: in prima linea a tutte le ragazze per il loro entusiasmo e per il loro impegno, poi alle allenatrici Petra, Sabine, Laura S., Christine, Claudia, Lau-

to fondato quest'anno e ha eseguito con molta eleganza una bellissima coreografia; difficile immaginare quanto allenamento duro e perseverante è stato necessario per arrivare a questo livello. Complimenti alle ballerine sincrone! Anche tutte le altre ragazze si sono impegnate al massimo durante gli allenamenti e le loro rappresentazioni sono



MONIKA HOLZER AMPLATZ

95 ragazze fanno parte del gruppo «Icehoppers» di Ora

ra G., Linda e Helga per il loro sostegno professionale, a Rosl e Helmut, a tutti i genitori, al comune di Ora e ai generosi sponsor.

Le 95 ragazze dai 4 ai 20 anni hanno mostrato i progressi fatti in questa stagione e sono state ricompensate con un appassionato applauso da parte del numerosissimo pubblico.

In tutto sono stati presentati 15 balletti: il balletto del gruppo agonistico, i balletti individuali di ogni gruppo, il già noto balletto delle mamme e dei papà, tre danze interpretate da atlete singole, il balletto del gruppo sincrone e il grande finale degli Icehoppers.

Il gruppo sincrone è sta-

state premiate da un pubblico entusiasta con grandissimi applausi.

Al termine delle esibizioni gli acrobati del ghiaccio e il pubblico sono stati premiati con un sontuoso buffet (organizzato da genitori laboriosi).

La stagione degli Icehoppers non era però finita. Il prossimo appuntamento era la bellissima festa di carnevale sul ghiaccio di giovedì grasso con giochi e Krapfen a volontà.

Il gruppo agonistico ha in programma un ultimo appuntamento a Canazei il 26 marzo. Auguriamo alle ragazze buona fortuna e tanto successo. 🍷

Monika Holzer Amplatz

ASC AUER RAIFFEISEEN - SEKTION SKI

Vereinsrennen am Jochgrimm

Christine Haas und Christoph Kompatscher sind Vereinsmeister

AM SONNTAG, 13. Februar, fand am Jochgrimm das Vereinsrennen statt. Trotz der widrigen Wetterbedingungen waren auch heuer wieder zahlreiche Aurer Skirennläufer mit von der Partie. Schließlich mussten die neuen Vereinsmeister ermittelt werden. Julian Gabalin, welcher heuer seinen Titel vom Vorjahr verteidigen wollte, musste sich Christoph Kompatscher geschlagen geben. Dieser kam wohl am besten mit der etwas schlechten Sicht zurecht. Bei den Damen gab es einen harten Kampf, denn alle wollten möglichst schnell, aber trotzdem schön den Torlauf bewältigen, so wie sie es beim Frauenskikurs gelernt hatten. Christine Haas konnte sich dann schließlich durchsetzen und sich als Vereinsmeisterin feiern lassen (der Skilehrer beim Frauenskikurs hat gute Arbeit geleistet).

Sehr spannend ging es wie immer bei der Familienwertung her. Einen Zahn zulegen muss im nächsten Jahr die Familie Schöpfer Kurt, um nicht wieder als gemütlichste Familie in der Familienwertung aufzuscheinen. Schnellste Familie war Familie Haas Christian und Familie Dalvai Egon hat es endlich geschafft, einen Geschenkkorb zu gewinnen. Nach jahrelangem Training können sie nun für ein Jahr den Titel »Idealfamilie« tragen.

Die einzelnen Siege wurden natürlich noch ausgiebig gefeiert. Der

Ski Club möchte sich recht herzlich bei der Feuerwehr Auer für die nette Mithilfe beim Grillen und bei allen Sponsoren bedanken.

Ergebnisliste

Super Baby Weiblich

- | | |
|----------------------------|---------|
| 1. Franceschini Anna Sofia | 1:34.39 |
| 2. Perwanger Anna | 1:40.94 |

Super Baby Männlich

- | | |
|-----------------------|---------|
| 1. Gallmetzer Gabriel | 1:47.13 |
|-----------------------|---------|

Baby Weiblich

- | | |
|------------------|---------|
| 1. Dalvai Hannah | 1:24.90 |
| 2. Schöpfer Jana | 2:16.24 |

Baby Männlich

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Vikoler Fabian | 1:04.69 |
| 2. Oberrauch Jakob | 1:40.27 |

Kinder Weiblich

- | | |
|----------------------|---------|
| 1. Perwanger Vera | 54.45 |
| 2. Oberrauch Nadia | 1:03.64 |
| 3. Toccoli Francesca | 1:09.66 |

Kinder Männlich

- | | |
|------------------------|---------|
| 1. Trentini Maximilian | 53.33 |
| 2. Tava Alessandro | 1:02.08 |
| 3. Glöggel Johannes | 1:02.80 |

Schüler Weiblich

- | | |
|-----------------------|---------|
| 1. Rauch Verena | 54.21 |
| 2. Sgarbossa Sandra | 1:03.53 |
| 3. Simionel Anastasia | 1:19.02 |

Schüler Männlich

- | | |
|------------------------|---------|
| 1. Rabensteiner Manuel | 57.82 |
| 2. Tava Alberto | 1:01.13 |
| 3. Walcher Alexander | 1:02.83 |

Zöglinge Weiblich

- | | |
|------------------------|---------|
| 1. v. Malfer Alexandra | 1:10.96 |
|------------------------|---------|

Damen C5

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Poeta Francesca | 1:03.69 |
|--------------------|---------|

Damen C4

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Schöch Britta | 58.63 |
| 2. Haas Elisabeth | 58.74 |
| 3. Rauch Christine | 1:01.03 |

Damen C3

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Roner Christine | 1:01.32 |
| 2. Schöpfer Margot | 1:18.87 |

Damen C2

- | | |
|----------------------|---------|
| 1. Oberrauch Silvia | 56.34 |
| 2. Marsoner Andrea | 56.55 |
| 3. Perwanger Daniela | 1:02.58 |

Senioren Weiblich

- | | |
|-------------------|-------|
| 1. Haas Christine | 50.32 |
|-------------------|-------|

Herren B7

- | | |
|----------------------|-------|
| 1. Boncilli Giuseppe | 58.74 |
|----------------------|-------|

Herren B6

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Kaufmann Kurt | 48.87 |
| 2. Rauch Christian | 49.06 |
| 3. Anhof Paul | 1:39.89 |

Herren A5

- | | |
|-----------------------|---------|
| 1. Forno Roland | 48.68 |
| 2. V. Malfer Roderich | 1:06.22 |

Herren A4

- | | |
|-------------------|-------|
| 1. Haas Christian | 47.43 |
| 2. Trentini Rudi | 50.10 |
| 3. Rauch Günther | 51.17 |
| Roner Wolfgang | 51.17 |

Herren A3

- | | |
|------------------------|-------|
| 1. Vikoler Kurt | 49.65 |
| 2. Rabensteiner Hubert | 52.22 |
| 3. Walcher Horst | 52.73 |

Herren A2

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Boschetto Armin | 58.19 |
| 2. Schöpfer Kurt | 1:00.24 |

Senioren Männlich

- | | |
|--------------------------|-------|
| 1. Kompatscher Christoph | 43.25 |
| 2. Gabalin Julian | 44.86 |
| 3. Haas Hannes | 46.22 |

Snowboard Weiblich

- | | |
|-----------------|---------|
| 1. Pedrini Iris | 1:19.02 |
|-----------------|---------|

Snowboard Männlich

- | | |
|---------------------|---------|
| 1. Trentini Stephan | 1:13.07 |
| 2. Pedrini Ralph | 1:22.41 |

Christine Haas

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISSTOCKSCHÜTZEN

Dorfmeisterschaft im Eisstockschießen

Agip sichert sich die Trophäe - Oberdorf auf Rang zwei

NUN SCHON zum 22. Male veranstalteten die Auerer Eisstockschießen auf dem Eisplatz im Schwarzenbach das nun schon traditionelle Eisstockturnier um die Dorfmeisterschaft.

Vierzehn Auerer Mannschaften kämpften einen ganzen Nachmittag lang um die begehrte Trophäe. Das ganze Spiel verlief äußerst unterhaltsam und kameradschaftlich, und jeder hatte seinen Spaß daran.

Das spannende Finale um den Endsieg zwischen der Mannschaft Agip und Oberdorf konnte dann schlussendlich die erstere Mannschaft für sich entscheiden, welche bereits beim vorjährigen Turnier als Sieger hervorging.

Am Ende gab es dann, wie inzwischen schon ein fixer Bestandteil dieses Turnieres, für alle Teilnehmer im Sportheim ein zünftiges Nudelgericht und eine reichhaltige Lotterie mit vielen schönen Preisen.

An dieser Stelle sei allen jenen gedankt, welche zum Gelingen dieses Turniers beigetragen haben, den Helfern bei der Organisation, allen Gönnern und Sponsoren der schönen Preise und ganz besonders Helga und Franz, welche die hungrige und durstige Gesellschaft nach dem Turnier bewirten haben.

Teilnehmende Mannschaften und



PETER SIMONIN

Früh übt sich, wer ein Meister werden möchte. Kinder beim Kennenlernen dieser Sportart

deren Platzierung in der Gruppenwertung:

Gruppe A

1. Agip
2. Freiwillige Feuerwehr 1
3. Monkis 1
4. Girardi
5. Krampus
6. Schwarzenbach
7. Musikkapelle

Gruppe B

1. Oberdorf
2. Monkis 2
3. Tira Tardi
4. Rimatherm
5. Freiwillige Feuerwehr 2
6. Tennis Frauen
7. Gli amici dello zio

Turniersieger: Agip

Info

Im Mai fangen die Eisschützen dann wieder mit dem Asphalttschießen an, welches einmal pro Woche abends am Eisplatz stattfindet. Alle die dabei mitmachen möchten, sind dazu herzlich eingeladen.

Nähere Informationen beim Präsidenten der Eisschützen Waldthaler Paul. 

Helmut Zelger

**Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024**



ENGELBERT ZELGER

Die Aurer Jung-Sportschützen mit Valentina Turisini (Silbermedaille Olymp. Spiele in Athen) und Marco De Nicolò (Weltmeister 2009)

ASC AUER RAIFFEISEEN - SEKTION SPORTSCHÜTZEN

Die Sportschützen ziehen Bilanz - 2010 war wiederum ein erfolgreiches Jahr

Auf provinzieller und nationaler Ebene unterwegs - Walther Trophy von Erfolg gekrönt

Tätigkeitsbericht 2010

Auch 2010 war in jeder Hinsicht ein äußerst intensives Tätigkeitsjahr für unseren Verein. Hervorzuheben ist dabei, dass wir unser gesamtes Erscheinungsbild erneuert haben. Unter anderem ein überarbeiteter Internetauftritt, ein neues Vereinslogo und neue Trainingsanzüge.

Auch bei der Vereinsstruktur wurden einige Veränderungen durchgeführt und weitere werden in diesem Jahr folgen, um wie wir glauben, verbesserte Rahmenbedingungen für die Arbeit im Verein zu schaffen.

Diesbezüglich wurden erstmals 3 Trainingsgruppen eingerichtet, welche das Training unserer Athleten betreuen.

- **Josef Kaneppele**/Pistole
- **Christian Platter** Jugend/Anfänger
- **Engelbert Zelger** Jugend/Fortgeschrittene

Somit konnten wir mit eigenen Trainern den gesamten Trainingsablauf abdecken und dadurch wesentliche Kosten, die sonst entstanden wären, einsparen.

Sportliche Tätigkeit

A) Bezirks- und Landesebene:

An den Bezirksrundentwettkämpfen haben wir mit 4 Mannschaften teilgenommen, wobei wir in der Liga A mit Auer I zum wiederholten Mal den Sieger stellten und mit Auer II den 3. Rang erreichten. In der Bezirksliga B konnte Auer III den 5. und Auer IV den 7. Rang belegen.

In der Landesliga mussten wir uns im Playoff-Finale nur Eppan geschlagen geben und platzierten uns somit auf dem 2. Rang.

In der Einzel-Berzirks- und Landesmeisterschaft waren unsere Schützen immer auf den vorderen Rängen zu finden.

B) Regionale Ebene:

Die regionalen Ausscheidungen zur Mannschafts- und Einzel- Italienmeisterschaft, wovon wir wie immer eine ausrichteten und an denen wir heuer mit 8 Mannschaften sowie ca. 25 Athleten teilnahmen, stellten unsere Haupttätigkeit auf regionaler Ebene dar. Des Weiteren haben wir am regionalen Teamcup teilgenommen.

C) Nationale Ebene:

Das Team Cup Finale und die Italienmeisterschaft waren dann die diesbezüglichen Höhepunkte auf nationaler Ebene, zu denen wir uns zahlreich und mit guten Ergebnissen qualifizieren konnten.

Bei der Team Cup Endrunde in Brescia, an der die besten 16 Mannschaften Italiens aufeinandertrafen und im K-o System um den Sieg kämpften, mussten wir uns heuer leider schon in der er-

sten Runde verabschieden.

Bei den Italienmeisterschaften haben wir in den letzten Jahren große Erfolge feiern können. So auch 2010 in Padua (Jugend) und Bologna mit Silber mit der Luftgewehr- und Bronze mit der KK-Dreistellungskampf – Damenmannschaft sowie verschiedenen Top Ten Platzierungen.

Gute Ergebnisse gab es auch bei den Jugendlichen, welche um die vorderen Platzierungen kämpften, aber diesmal leider keine Medaillen erringen konnten.

Alle diese Erfolge in Qualifikation und Finale brachten uns in der Nationalen Vereinswertung auf den hervorragenden 47. Rang von 223 teilnehmenden Sektionen und an die erste Stelle in der Region Trentino/Südtirol.

D) Training

Das anspruchsvolle Trai- ▶▶

► ning mit dem Luftgewehr und Pistole unserer Wettkampfschützen, welches ja wie berichtet neu organisiert wurde, ist wahrscheinlich der wichtigste Teil unserer sportlichen Tätigkeit. Es erwies sich wieder als eine große Herausforderung für unsere Trainer, den Schützen die besten Trainingsmöglichkeiten zu bieten.

Unsere Schützen dankten dem mit ihrem Fleiß und mit beträchtlichen Fortschritten. Somit konnten sie jederzeit mit den Besten Italiens mithalten.

E) Jugend

Im Jugendbereich gab es wieder einen Aufwärtstrend. Trainer Christian Platter hat 2x die Woche 6-8 Kinder und Jugendliche beim Training, welche an den VSS Meisterschaften teilnehmen werden.

Die Fortgeschrittenen trainieren zum Teil mit Engelbert Zelger und die neuen Pistolenschützen mit Josef Kaneppele.

Die meisten von diesen wurden auch schon in der nationalen Meisterschaft mit Erfolg eingesetzt und verstärken so unser Team.

Veranstaltungen

Die Organisation und Durchführung der vielen Veranstaltungen auf unserer Schießanlage erforderte viel Einsatzbereitschaft und Kraft unserer aktiven Vereinsmitglieder, waren aber auch 2010 für uns in finanzieller Hinsicht überlebenswichtig.

Im Mai fand das Gesamttiroler Jungschützen – Schießen auf unserer Anlage statt. An die 400 Jugendlichen aus dem gesamten Tiroler Raum nahmen daran teil.

Die 15. Walther Trophy war wieder ein absoluter Erfolg. Die große Teilnehmerzahl aus allen Teilen Italiens beweist die Beliebtheit dieser Veranstaltung, aber auch unseres Vereins und verpflichtet uns jedes Jahr aufs Neue.

Hinzu kommt das traditionelle Dorfschießen, welches wie jedes Jahr im November abgehalten wurde. Auch diesmal konnte wieder eine rege Teilnahme verzeichnet werden.

Dankeschön

Wären da nicht die vielen fleißigen Hände vieler Mitglieder, welche das ganze Jahr über mit Freude und Verzicht der eigenen Freizeit den freiwilligen, unbezahlbaren Dienst verrichten, würde dieser Bericht wohl eher mager ausfallen.

Und wäre da nicht ein Ausschuss, welcher schon fast professionell, kompetent aber doch in freundschaftlicher Zusammenarbeit die anstehenden Aufgaben meistert, hätte ich als Präsident wohl nichts zu lachen.

Daher geht mein Dank an alle und besonders aber an meine engsten Mitarbeiter. Es macht schon Freude mit euch einen so aufstrebenden und erfolgreichen Verein führen zu dürfen. 🇮🇹

Engelbert Zelger



PETRA ANHOF

Die U8 Athleten mit ihrem Trainer Andreas Piccoli

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Fußballturnier in St. Jakob/Grutzen

4. Platz für die Mannschaft U8

Im Februar nahmen 2 Mannschaften der Kategorien Under10 und Under 8 an einem Fußballturnier in St. Jakob teil. Während es für die Jungs von Luca und Gianni (U10) nach achtbaren Leistungen für den 7. Rang von 12 Mannschaften reichte, gelang den Jungs von Andreas und Gabriele nach dem Gruppensieg der Sprung ins Halbfinale. Dort war der spätere Turniersieger Juventus Club Bozen nicht zu bezwingen, aber es blieb noch der Kampf um Platz 3. Gegner war wiederum die Mannschaft aus Margreid, die bereits in den Vorrundenspielen besiegt werden konnte.

Deshalb waren unsere Jungs sehr zuversichtlich, mussten aber Lehrgeld bezahlen. Nach der regulären Spielzeit stand es immer noch 0:0, sodass das 7 Meter Schießen entscheiden musste. Dabei zeigten unsere Jungs Nerven und sie mussten sich schlussendlich mit dem 4. Platz begnügen.

Die Enttäuschung war im ersten Moment verständlicherweise sehr groß, aber mit etwas Abstand gesehen können Spieler und Trainer sehr stolz sein auf ihre Leistung. 🇮🇹

Petra Anhof



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI



Zu vermieten/affittasi

Vermiete ab Juli möblierte Zweizimmerwohnung in Montan/Glen.

Tel. 0471 810 534.

Affittasi da luglio appartamento a due stanze ammobiliato a Montagna/Gleno.
Tel. 0471 810 534.

Ruhige, sonnige Einzimmerwohnung an Einheimische in Auer zu vermieten.

Tel. 339 4644889.

Affittasi a residenti appartamento ad una stanza, soleggiato e in zona tranquilla ad Ora. Tel. 339 4644889.

Dreizimmerwohnung in Auer, Feldhüttenweg C, zu vermieten.

Tel. 333 6719707.

Affittasi in via Feldhütten a Ora appartamento a tre stanze.

Tel. 333 6719707.

Stellengesuch/lavoro cercasi

Verkäuferin sucht Teilzeitstelle (vormittags). Tel. 339 2720783.

Commessa cerca impiego part-time (mattina). Tel. 339 2720783.

Zu verkaufen/Vendesi

Kinderfahrrad mit Stützrädern, faltbarer Kinderbuggy und Kinderreisebett günstig zu verkaufen. Tel. 0471 811 266.

Vendo a buon prezzo bici da bambino con rotelle, buggy, lettino da viaggio.
Tel. 0471 811 266.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

02.04.	Dr. Holzknecht
03.04.	Dr. Holzknecht
09.04.	Dr. Wegher
10.04.	Dr. Wegher
16.04.	Dr. Stimpfl
17.04.	Dr. Stimpfl
23.04.	Dr. v. Fioreschy
24.04.	Dr. v. Fioreschy
25.04.	Dr. Holzknecht
30.04.	Dr. Wegher
01.05.	Dr. Wegher

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

02. - 08. 04.	Tramin/Termeno
09. - 15. 04.	Kurtatsch/Cortaccia
16. - 22. 04.	Salurn/Salorno
23. - 29. 04.	Auer/Ora
30. - 06. 05.	Neumarkt/Egna

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero 0471 826 611.

Sommerpacht im Garten des Happacherhofes

INTERESSIERTEN Personen aus Auer, die keinen eigenen Garten besitzen, bieten wir in den Sommermonaten die Möglichkeit, einen Teil des Gartens am Happacherhof der Oberschule für Landwirtschaft zu »pachten«: die betreffenden Personen übernehmen ein zugeteiltes Stück Gartenfläche, pflegen dieses und ernten die reifen Früchte ihrer Tätigkeit.



Nähere Informationen gibt der Hausmeister am Happacherhof Otto Eisenstecken.
Tel. 339/77 05 145

Interessierte melden sich bis 30. Mai 2011 im Sekretariat der Schule (Tel. 0471 810 538).

Blumenwettbewerb

Auch heuer organisiert der Verschönerungsverein Auer wieder einen Blumenwettbewerb für Balkone und Gärten. Den Gewinnern winken wieder schöne Preise.

Anmeldungen bis am 30. Mai beim Tourismusbüro Castelfeder oder bei Marianne Frisinghelli Unterholzner (Tel. 0471 810 318 - 333 4873716)



NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00
	16:00 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900	
Dienstag/Martedì	09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì	09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
AVS - Auer	Wandern ohne Auto	03.04.2011	07:00 Uhr	Auer, Bahnhof	
Filmclub Unterland	Bèbè - Babies	06.04.2011	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Initiative	Flohmarkt	09.04.2011	08:00 Uhr	H.-Lona-Platz	
Iniziativa	Mercato delle pulci	09.04.2011	ore 08:00	P.zza H. Lona	
Pfarrei Auer	Firmung	10.04.2011	09:30 Uhr	St.-Peters-Kirche, Auer	
KVW Live, KVW, Arche	Wohnungen für den Mittelstand	13.04.2011	20:00 Uhr	Auer, Widum Pfarrsaal	
KVW Live, KVW, Arche	Appartamenti per il ceto medio	13.04.2011	ore 20:00	Ora, sala presso la canonica	
Filmclub Unterland	Der letzte schöne Herbsttag	13.04.2011	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Kirchenchor Auer	Passionskonzert	17.04.2011	18:00 Uhr	Auer, St.-Peters-Kirche	
Pfarrei Auer	Abendmahlfeier	21.04.2011	20:00 Uhr	St.-Peters-Kirche, Auer	
Pfarrei Auer	Kreuzweg	22.04.2011	15:00 Uhr	St.-Peters-Kirche, Auer	
Pfarrei Auer	Karfreitagsliturgie	22.04.2011	20:00 Uhr	St.-Peters-Kirche, Auer	
Pfarrei Auer	Feier der Osternacht	23.04.2011	20:30 Uhr	St.-Peters-Kirche, Auer	
Pfarrei Auer	Auferstehung des Herrn	24.04.2011	09:30 Uhr	St.-Peters-Kirche, Auer	
Pfarrei Auer	Bittgang: Widum St. Peter	25.04.2011	07.30 Uhr	Widum, Auer	
Gemeinde Auer	Markusmarkt	25.04.2011	07:00 Uhr	Dorf Auer	
Pfiffikus	Frühlingsausflug zum Kalterer See	30.04.2011	14:30 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Oberschule für Landwirtsch.	Stallbesichtigung	30.04.2011	09:00 Uhr	Auer, Happacherhof	
LVH-Ortsgruppe Auer	Handwerk unter den Lauben	07.05.2011	10:00 Uhr	Neumarkt, Lauben	
Oberschule für Landwirtsch.	Erlesenes für den Sommer	12.05.2011	20:00 Uhr	Schulbibliothek Schloss Auer	

www.auer-suedtirol.org